

Občina DOBROVNIK



DOBRONAK Község

BRAZDE - BARÁZDÁK

GLASILO OBČINE DOBROVNIK, XVIII. leto, I. številka, DECEMBER 2016

DOBRONAK KÖZSÉG KÖZLEMÉNYE, XVIII. évfolyam, I. szám, 2016. DECEMBER



SREČNO 2017 – B.Ú.É.K. 2017

ŽUPANOVA BESEDA - POLGÁRMESTERI KÖSZÖNTŐ



Spoštovane občanke in občani Občine Dobrovnik, minilo je že 18 let od kar živimo v samostojni občini.

Če imaš svoje delo rad, če ga z veseljem in zaupanjem opravljaš, potem uspehi in rezultati pridejo sami po sebi. Spomnim se časov začetka občine, ko smo opazovali druge razvite kraje in si upali želeli, da bomo tudi mi imeli vse to, kar imajo drugi.

Danes je to realnost, imamo vse to in še več. V letošnjih Brazdah želimo poudariti dosežke in pridobitve v 18. letih občine. Lahko smo ponosni, da živimo v eni najlepših in urejenih občin v Sloveniji. To nam priznavajo drugi, čas pa je, da si to priznamo tudi sami, da postanemo samozavestni in prepričani, da smo lahko najboljši. Ob navedenem pa potrebujemo največjo stopnjo strpnosti in spoštovanja.

Ohranili smo dvojezično kulturo in način življenja, kar nas ne sme ločevati ampak nas mora združevati, skupaj Slovence, Madžare in Rome. Le na tak način bomo mladim generacijam omogočili, da ostanejo doma, se zaposlijo v domačem okolju ali vsaj v naši Pomurski regiji, kateri sem imel letos tudi čast predsedovati.

Velikokrat smo že omenili kaj vse imamo, kaj smo ustvarili in zgradili. Želeli smo živeti v zdravem, urejenem, čistem in varnem okolju, za kar smo tudi poskrbeli. Za naše najmlajše smo zgradili vrtec, šolo in telovadnico, zdaj si moramo vsi prizadevati, da bodo ti objekti polno zasedeni. Zgrajeno je bilo kanalizacijsko omrežje s čistilno napravo, imamo novo vodovodno omrežje, v večjem delu občine je bila izvedena sanacija obstoječih cest. Poskrbeli smo za zagotavljanje zdravstvene oskrbe v samem kraju z izgradnjo nove zdravstvene postaje in lekarne. Z izgradnjo novih občinskih prostorov in rekonstrukcijo kulturnega doma je nastalo vaško jedro, ki združuje vse pomembne institucije, kot so Madžarska samoupravna narodna skupnost Občine Dobrovnik, Zavod za okolje in turizem Dobrovnik, krajevni urad, policija, Zavod za gozdove, pošta in zavarovalnica, na enem mestu. Uredila sta se Vaško-gasilska domova, skrbeli smo za urejenost pokopališč in z izgradnjo zbirnega centra poskrbeli tudi za varstvo okolja.

Postali smo občina z izgrajeno kmetijsko-poslovno cono, v kateri delujejo podjetja poznana doma in v tujini. Bukovniško jezero z okolico je postala priljubljena turistična destinacija, območje zdravilne energije in rekreacije, ki privablja vse več domačih in tujih turistov.

Sedaj pa je nastopil trenutek, da vse pridobljeno ohranimo za bodoče mlade rodove ter z našim znanjem in vztrajnostjo izkoristimo nove razvojne možnosti. Naš cilj je še naprej ohranjati prijateljske in poslovne povezave z vsemi občinami in sosednjimi državami, predvsem z Madžarsko in Hrvaško.

Leto 2016 se počasi izteka in ugotavljamo, da si še največji optimisti ne bi upali napovedati takšnega razvoja naše občine. Seveda prepuščam oceno in kritiko vsem vam. Priznam, da nam ni bilo lahko, vendar sem verjel v uspeh občine.

Ob koncu se želim vsem iskreno zahvaliti, da smo preživeli vse občinske in državne viharje. Imejmo radi domovino Slovenijo, ki je letos praznovala 25 let samostojnosti in svojo Občino Dobrovnik, spoštujmo se med sabo in glejmo z optimizmom v prihodnost.

Ob občinskem prazniku vam iskreno čestitam in vam želim vesel Božič in srečno novo leto 2017.

Dobronak Község tisztelt polgárai, 18 esztendeje, hogy önálló községben élünk.

Ha szereted a munkádat, ha boldogan és magabiztosan végzed, akkor a sikerek és eredmények önmaguktól jönnek. Emlékszem a község kezdetére, amikor néztük a többi, nálunk fejlettebb településeket és reméltük, egykoron nekünk is meglesz mindaz, ami másoknak megvan.

Ma ez a valóság, megvan mindenünk, sőt még több. Az idei Barázdákban az elmúlt 18 esztendő eredményeit és teljesítményeit kívánjuk kiemelni. Büszkéek lehetünk arra, hogy Szlovénia egyik legszebb és legrendezettebb községében élünk. Ezt elismerik mások és itt az ideje, hogy magunknak is elismerjük, hogy magabiztosok legyünk és győződjünk meg arról, hogy a legjobbak lehetünk. A felsoroltak mellett szükségünk van a legmagasabb fokú toleranciára és egymásközti tiszteletre.

Megőriztük a kétnyelvű kultúrát és életmódot, aminek nem szabad bennünket elválasztani, hanem összekovácsolni szlovéneket, magyarokat és románokat. Csak így tudjuk a fiatal nemzedéknek biztosítani az itthon maradáást, azt, hogy itthon vagy legalább a Mura-vidéken találjanak állást.

Gyakran említettük már, mi mindenünk van, mit hoztunk létre és építettünk. Egy egészséges, rende-

zett, tiszta és biztonságos környezetben akartunk élni és ezt meg is valósítottuk. A legfiatalabbak számára felépítettük az óvodát, az iskolát és a tornatermet, most mindannyiunknak arra kell törekedni, hogy az épületekbe életet lehelyünk. Kiépült a szennyvízcsatorna-hálózat a tisztító berendezéssel együtt, megvan az új vízvezeték-hálózat, a község nagy részén felújítottuk az utakat. Helyben szavatoljuk az orvosi ellátást az új orvosi rendelőben és gyógyszerárban. A községi hivatal új helyiségeivel és a kultúrotthon felújításával létrehoztuk a falu központját, amely egyesíti az összes a polgárok számára jelentős intézményt, mint a Dobronak Községi Magyar Önkormányzati Nemzeti Közösség székhelyét, a Dobronaki Környezeti és Idegenforgalmi Intézet irodáját, a helyi hivatal, a rendőrség, az Erdészeti Intézet, a posta és a biztosítótársaság irodáját egy helyen. A falusi tűzoltóotthonokat rendeztük Zsitkócban és Strehovcin, gondoskodunk a temetők karbantartásáról, a gyűjtőközpont kiépítésével pedig a környezetvédelemről gondoskodunk.

Községünkben kiépült a mezőgazdasági-üzleti övezet, amelyben itthon és külföldön is elismert vállalatok működnek. A Bakonaki-tó és környéke népszerű idegenforgalmi célponttá vált, az energia pontok a gyógyulás és a kikapcsolódás helyszínévé, és egyre több hazai és külföldi turistát vonzanak. Most viszont elértünk egy olyan pillanathoz, amikor a megszerzettet meg kell tudnunk őrizni az utókor számára, és a tudásunkkal, kitartásunkkal meg kell ragadnunk az új fejlesztési lehetőségeket. Célunk, hogy a jövőben is ápoljuk baráti és üzleti kapcsolatainkat minden községgel és a szomszédos országokkal, elsősorban Magyarországgal és Horvátországgal.

A 2016. esztendő a végéhez közelít és arra a megállapításra kell jutnom, hogy még a legnagyobb optimisták sem merték volna megjósolni községünk ilyenemű, nagyütemű fejlődését. Természetesen az értékelést és kritikát Önökre bízom. Bevallom, hogy nem volt mindig könnyű, de mindig is hittem községünk sikerében.

A végén szeretnék őszinte köszönetet mondani, hogy túléltek az összes községi és országos szélvihart.

Szeressük hazánkat, Szlovéniát, amely idén ünnepelte önállósulása 25. jubileumát és szeressük községünket, Dobronakot! Tiszteljük egymást és derűlátóan nézzük a jövő elé!

A községi ünnep alkalmából őszintén gratulálok és kellemes karácsonyi ünnepeket és boldog új 2007-es esztendőt kívánok mindenkinek!

ŽUPAN – POLGÁRMESTER

TISZTELT DOBRONAKI KÖZSÉG POLGÁRAI!



Közeledik az év legszebb ünnepe, a karácsony. Fényesbe öltöztetjük az ablakokat, szívünket és lelkünket. Ünnepelni mindig jó, de az idei mégis más. Talán a története miatt? Lehet, hisz decemberben ünnepeljük önkormányzatunk 18. születésnapját. Nagykorúak lettünk!

De mi is történt 18 év alatt? Számos nemes esemény, eredmény, fejlődés és kudarc is. Az első lépések tele voltak bizonytalansággal, mint általában minden kezdett. Közös erővel kerestük a megfelelő megoldásokat. Az évek során fejlődöttünk, alakultunk és szembe álltunk a kihívásokkal. Közös erővel sikerült megvásárolni és felújítani egy régi házat. Így most van egy gyönyörű, tartalommal teli tájházunk, melyet Dobronaki Györgyről, a híres magyar jezsuitáról nevezünk el.

Az évek során többször ellöktek bennünket, de megint felálltunk és összefogtunk. Azon törekedtünk, hogy jobb legyen. Ott volt előttünk a kitűzött cél, hogy tegyünk valamit megmaradásunkért, folytassuk hagyományainkat és adjuk tovább szép Dobronaki magyar anyanyelvünket.

Szorosan közreműködtünk a községgel, az óvodával és iskolával, az egyesületekkel, amelyeket anyagilag is támogattuk. A tanács különböző szerzőt támogatót a könyvkiadásban, valamint a MNMI keretében működő egyesületeket (Új Muravidéki Citeraegyüttes, Egy és Más Vándorszínház, Baráti Kör). A pénzeszközöket, amit a Szlovén Államtól kaptunk és különböző pályázatokon elnyertük, mindig racionálisan használtuk fel. Programunkat sikerült megvalósítani. A MNÖK-el, a Nemzeti hivatallal és a MNMI-vel való közreműködés is eredményes volt. Mindig kerestük a célhoz vezető utat. Külön figyelmet szenteltünk a fiataloknak és egyetemistáknak.

A Dobronaki György-ház nem csak tájház, hanem próbaterem is, ahol a Dobronaki Nótázók és az Új Muravidéki Citeraegyüttes próbál. Számos rendezvény talált otthonra a házban vagy annak udvarán, hadd említsek csak néhányat közülük: a hímes tojás kiállítás, Mézes falu, Márton-napi borszentelés, Diófa alatti citeratalálkozó, az általános iskolák őszi találkozója, történelmi órák, az óvodások meseórái és több különböző kiállítás és műhelymunka.

A jövőben is vannak terveink, a Dobronaki György-háznál létrehozni egy kézműves központot, s ezzel néhány fiatalnak biztosítani munkahelyet. Az idő mindent elrendez, és ha még nem jó, akkor még nincs vége. Remélem,



hogy nagy álmaink minél hamarabb megvalósulnak és tényleg csak a kitartás kérdése minden.

Őszintén szeretném megköszönni mindenkinek ezt a 18 év alatti munkát. Minden egyén úgy tud legtöbbet adni, a szűkebb és tágabb közösségnek, ha lehetősége van eredményesen fejleszteni identitását. Legyünk büszkéek múltunkra, jelenünkre és nézzünk bátran a jövőbe is!

A DKMÖNK nevében kívánok kellemes, szép karácsonyi ünnepeket és eredményben gazdag, boldog új esztendőt, jó egészséget, sok örömet!

Spoštovani občani Občine Dobrovnik!

Približuje se najlepši praznik v letu, Božič. Čas, ko okrasimo okna, naša srca in naše duše. Praznovati je vedno prijetno, kljub temu je letos praznovanje nekoliko drugačno. Mogoče zaradi zgodbe, ki se v ozadju skriva? Možno, saj letos decembra praznujemo 18. rojstni dan naše madžarske samoupravne skupnosti. Postali smo polnoletni!

Kaj vse se je zgodilo v 18 letih? Zvrstili so se mnogi plemeniti dogodki, uspehi, napredek in tudi neuspehi. Prvi koraki so bili polni negotovosti, tako kot vsak začetek nasploh. Skupaj smo iskali prave rešitve. Z leti smo se razvijali, oblikovali in se soočali z izzivi. S skupnimi močmi nam je uspelo kupiti in obnoviti staro hišo. Tako imamo sedaj čudovito, s vsebino polno etnološko hišo, ki smo jo poimenovali po Györgyu Dobronokiju, znanem madžarskem jezuitu.

V preteklih letih so nas večkrat potisnili na stran, a smo zmeraj vstali in združili moči. Naš namen je bil, da bi bilo bolje. Zadali smo si cilj, narediti nekaj za obstoj, nadaljevati tradicijo in ohranjati našo čudovito dobrovniško madžarsko materinščino.

Tesno smo sodelovali z občino, z vrtcem in šolo, z društvi, ki smo jih podpirali tudi finančno. Svet je podprl

več avtorjev pri izdajanju knjig, pa tudi društva, ki delujejo pod okriljem Zavoda za kulturo madžarske narodnosti. Sredstva, ki smo jih prejeli od slovenske vlade in osvojili na različnih razpisih smo vedno uporabili racionalno. Naš program je bil uresničen. Uspešno smo sodelovali tudi z ostalimi narodnostnimi sveti, z Uradom za narodnosti in Zavodom za kulturo madžarske narodnosti. Vedno smo iskali poti, ki vodijo k ciljem. Posebno pozornost smo vedno namenjali mladim in študentom.

Hiša Györgya Dobronokija ni le etnološka hiša, ampak tudi prostor, kjer potekajo vaje pevcev Dobronaki Nótázók in skupine Új Muravidéki Citeraegyüttes. Veliko dogodkov je našlo svoj dom v hiši ali na dvorišču, naj omenim le nekatere izmed njih: razstava pirhov, medena vas, Martinovanja, Srečanje citrarjev pod orehi, jesensko srečanje osnovnošolcev, ure zgodovine, pravljične ure za predšolske otroke in različne razstave, delavnice.

Tudi v prihodnosti imamo načrte za Hišo Györgya Dobronokija, in sicer ustanoviti rokodelski center in s tem zagotoviti nekaj delovnih mest za mlade. Čas bo vse uredil, in kar še ni dobro, ni končano. Upam, da se bodo naše velike sanje uresničile v najkrajšem možnem času in, da je vse odvisno samo od naše vztrajnosti.

Vsem bi se rada iskreno zahvalila za opravljeno delo v teh 18 letih. Vsak posameznik lahko da največ svoji lokalni in širši okolici le v primeru, ko lahko uspešno razvija svojo identiteto. Bodimo ponosni na našo preteklost, našo sedanjost in pogumno zrimo v prihodnost!

Želim vam prijeten, lep Božič in Srečno novo leto!

KMÖNK/MSNS OD
Elnök/predsednica
Car Ana

Izjemno me veseli, da Občina Dobrovnik letos praznuje svojo polnoletnost. V teh 18 letih se je v občini naredilo veliko, predvsem pa sem ponosen na to, da ima občina tudi smeje načrte za naprej. V časih, ko je pogum izjemno pomembna vrednota moram poudariti, da se da veliko narediti le, če smo drzni. In občina Dobrovnik je drzna. A ne samo to. Je tudi zgled, kako se da na prepihu dveh kultur, jezikov in narodnosti med seboj zgledno sodelovati, če delamo za ljudi in iščemo v ljudeh dobro. Vse najboljše, Občina Dobrovnik, in nadaljujte po načrtani poti.

Nagyon örülök annak, hogy Dobronak Község idén ünnepli nagykorúvá válását. A 18 év alatt a községben sok mindent megvalósítottak, amire azonban a legbüszkébb vagyok, az az, hogy a községben a jövőre nézve is vannak merész tervek. Olyan időket élünk, amikor a merészség nagyon fontos értéknek számít, emiatt hangsúlyozom, hogy csak akkor lehet sok mindent megtenni, ha vakmerőek vagyunk. És Dobronak Község vakmerő. De nem csak az. Együttal kíváló példája annak, hogy a kultúrák, nyelvek és nemzetiségek érintkezésekor hogyan lehet példaszerűen együttműködni és az emberek javát szolgálni.

Dobronak Község! Boldog születésnapot kívánok és folytassák a kirajzolt úton!

dr. Milan Brglez, predsednik državnega zbora / az Országgyűlés elnöke



NAGRAJENCI 2016 – ELISMERÉSEK, 2016

Plaketa Občine Dobrovnik / Dobronak Község Plakettje



TOMAŽ BENKOVIČ

Obrazložitev - Magyarázat:

Tomaž Benkovič, predsednik Strelskega društva Jezero Dobrovnik je že vrsto let predan društvu, ki je svojo »sliko« gradilo skromno in počasi, z ne malimi odrekani, deli in vlaganji samih članov in dobrih ljudi, donatorjev in sponzorjev, Občine Dobrovnik in vseh drugih, ki so pomagali strelstvu in športu.

A Jezero Céllovó Egyesület elnöke Tomaž Benkovič már több éve elkötelezett tagja az egyesületnek, amely történetét szerényen és lassan, nem kevés áldozattal, munkával és a tagok, a jó akaratú emberek, a szponzorok és Dobronak Község támogatásával írta, alakította.



FRANC KOŠA

Obrazložitev - Magyarázat:

Franc Koša je zgodovinar po srcu. Cicerova misel, da je zgodovina učiteljica življenja, je vodilo njegovega pedagoškega udejstvovanja na DOŠ Dobrovnik. Izkušnje televizijskega voditelja so mu služile kot temeljno izhodišče pri vodenju športnih in kulturnih prireditev v občini, kjer v preteklem obdobju povezuje program v skladu z vso njegovo strokovnostjo in srčnostjo.

Kósa Ferenc szívvel lélekkel történész. Tanári pályájának vezérfonala Cicero gondolata, mégpedig az, hogy a történelem az élet tanára. Műsorvezetői tapasztalatait hasznosan kamatoztatja községünkben is, hiszen számos sport jellegű és kulturális rendezvény konferálását vállalta.



STRELSKO DRUŠTVO JEZERO DOBROVNIK / JEZERO CÉLLÖVŐ EGYESÜLET –

Obrazložitev - Magyarázat:

SD Jezero Dobrovnik ima svoje »korenine« že davnega leta 1951, ko je bila ustanovljena takratna družina Enotnost. Da društvu ni cilj samo državna liga, dokazujejo tekmovalci, ki nastopajo v II. in III. državni ligi tako z zračno puško kot pištolo, mednarodni MK ligi, mednarodnih turnirjih z pištolo in revolverjem velikega kalibra in še na mnogih drugih tekmovanjih.

A Jezero Céllovó Egyesület gyökerei 1951-be nyúlnak vissza, amikor megalakult az Enotnost elnevezésű egyesület, amely 1983-ban a Bakonaki-tó hatására a Jezero nevet vette fel. Az egyesület tagjai az első országos liga mellett a második és harmadik ligában, de egyéb megmérettetéseken is versenyeznek mégpedig különböző versenyszámokban.

MOJE VIDENJE OBČINE DOBROVNIK OB NJENI POLNOLETNOSTI....

Bili so časi, za katere sedanja mlada generacija pravi, da je bilo v prejšnjem stoletju-torej že davno, ko smo z navdušenjem in izjemnim optimizmom začeli udeleževati sanje ljudi v novih občinah ob vzpostavitvi nove lokalne samouprave v samostojni državi, ki se je pri nas dobro prijela, saj se je seme hitro in močno ukoreninilo. Prvi znanilci novosti so bile urejene ceste, do vasi in zaselkov, kjer živeli, ki je tam bival niti v snu ni pričakoval, da bo imel do dvorišča to črno zlato, ki bo za večno spralo blato iz koles in obuval, po čemer so ljudi v mestu zelo hitro lahko razvrstili v skupino imenovano »goričanci ali ovi z blatnoga dola«. Bil je to tudi čas prvih izdaj različnih brošur o Občinah in krajih v Občinah, uveljavljanja družabnih dogodkov in prireditve širšega značaja ter predvsem snovanja razvojnih strategij in ciljev, ki smo jih župani na regionalni ravni znali uspešno usklajevati.

Občina Dobrovnik pri tem ni zaostajala, prej nasprotno, bila je ves čas in je še danes pomemben del regionalne zgodbe, saj so nekatere prireditve in novi razvojni projekti ravno na območju vaše Občine Dobrovnik dobili širok, izjemen pomen in vzbujajo zanimanje ne le domačih, temveč vse bolj tudi ljudi iz drugih koncev Evrope in sveta. Tako se je Občina Dobrovnik z orhidejskim vrtom, Vidovim izvirom, pustolovskim adrenalinskim in energijskim parkom, ter znamenitimi programi za sladokusce iz sveta športa in kulture, dokončno zapisala med turistično najuspešnejše lokalne destinacije pri nas.

V času ko sem imel čast opravljati funkcijo župana sosednje Občine Moravske Toplice, kot ene najbolj prepoznavnih turističnih destinacij v Sloveniji, smo zastavili veliko skupnega sodelovanja, ki je, verjamem, še danes zelo plodno predvsem na področju turizma, ki je na svoj način skupni imenovalac možnosti razvoja naše lepe Okrogline, kot radi pravimo mi domačini in večina Slovencev temu najbolj severovzhodnemu delu domovine Slovenije.

Moje sodelovanje z Občino Dobrovnik in prijateljem Marjanom Kardinarjem, prvim in sedanjim uspešnim županom vaše občine, se danes nadaljuje predvsem na področju ravnanja z odpadki, saj je »Zeleni rudnik Pomurja«, ki postaja sinonim začetkov krožnega gospodarjenja v tem delu države, tudi del zgodbe vaše Dobrovniške Občine, ki je soustanoviteljica podjetja CEROP, katerega vloga na področju okolja postaja vsak dan pomembnejša.

Vsem, ki živite v tem čudovitem delu naše okrogline, kjer se stikajo raveni, dolinski in goriški svet levega brega reke Mure in danes predstavlja Občino Dobrovnik, želim lepo praznovanje ob vaši "polnoletnosti" in uspešen razvoj tudi v prihodnje!"

Franc Cipot, direktor CEROP d.o.o.

ODLIČNO SODELOVANJE Z OBČINO

Kot policija predstavljamo enega temeljnih stebrov pravne in varne države. Zaposleni v policiji namreč s svojimi dejanji vplivamo na legitimnost policijskega sistema, na javno podobo policije in nenazadnje na zaupanje ljudi v enega najpomembnejših stebrov demokratične družbe, ki zagotavlja varnost ljudi. Dolžnost našega poklica od nas zahteva, da svoje delo opravljamo zakonito in strokovno, predvsem pa z veliko mero človečnosti.

Tega se zavedamo tudi policisti Policijske postaje Lendava, zato si s svojim delom prizadevamo občanom zagotavljati varnost in jim s tem omogočiti kakovostnejše življenje in delo. Prepričani smo, da sami pri tem ne moremo biti učinkoviti in si našega dela ne moremo predstavljati brez pomoči in tesnega sodelovanja z lokalno skupnostjo. Partnersko sodelovanje obeh je temelj za ustvarjanje kvalitetnejšega in varnega življenja v skupnosti. Cilj takšnega sodelovanja je, da policija skupaj z državljanii identificira varnostne probleme v lokalnem okolju in jih rešuje z njihovo pomočjo. V policiji se namreč zavedamo, da smo lahko pri svojem delu uspešni le s podporo in pomočjo državljanov. Občina Dobrovnik to vsekakor dokazuje, saj podpira in spodbuja sodelovanje občanov s policisti in se že vrsto let aktivno odziva na preventivne projekte Policijske postaje Lendava. Zahvaljujemo se vam za sodelovanje in prizadevnost, prepričani smo, da bomo tudi v prihodnje z dobrim sodelovanjem kos novim izzivom, ustvarjali bomo varno okolje in s tem kvalitetnejše življenje v občini Dobrovnik.

Ob občinskem prazniku vsem občankam in občanom iskreno čestitamo in vam tudi v prihodnje želimo veliko optimizma in poguma!

Kot policija predstavljamo enega temeljnih stebrov pravne in varne države. Zaposleni v policiji namreč s svojimi dejanji vplivamo na legitimnost policijskega sistema, na javno podobo policije in nenazadnje na zaupanje ljudi v enega najpomembnejših stebrov demokratične družbe, ki zagotavlja varnost ljudi. Dolžnost našega poklica od nas zahteva, da svoje delo opravljamo zakonito in strokovno, predvsem pa z veliko mero človečnosti.

Tega se zavedamo tudi policisti Policijske postaje Lendava, zato si s svojim delom prizadevamo občanom zagotavljati varnost in jim s tem omogočiti kakovostnejše življenje in delo. Prepričani smo, da sami pri tem ne moremo biti učinkoviti in si našega dela ne moremo predstavljati brez pomoči in tesnega sodelovanja z lokalno skupnostjo. Par-

tnersko sodelovanje obeh je temelj za ustvarjanje kvalitetnejšega in varnega življenja v skupnosti. Cilj takšnega sodelovanja je, da policija skupaj z državljanji identificira varnostne probleme v lokalnem okolju in jih rešuje z njihovo pomočjo. V policiji se namreč zavedamo, da smo lahko pri svojem delu uspešni le s podporo in pomočjo državljanov. Občina Dobrovnik to vsekakor dokazuje, saj podpira in spodbuja sodelovanje občanov s policisti in se že vrsto let aktivno odziva na preventivne projekte Policijske postaje Lendava.

Zahvaljujemo se vam za sodelovanje in prizadevnost, prepričani smo, da bomo tudi v prihodnje z dobrim sodelovanjem kos novim izzivom, ustvarjali bomo varno okolje in s tem kvalitetnejše življenje v Občini Dobrovnik.

Ob občinskem prazniku vsem občankam in občanom iskreno čestitamo in vam tudi v prihodnje želimo veliko optimizma in poguma!

KIVÁLÓ EGYÜTTMŰKÖDÉS A KÖZSÉGGEL

A rendőrség jelenti a legális és biztonságos országnak az egyik alapvető pillérét. A rendőrség soraiban saját tetteinkkel befolyásoljuk a rendszert legitimitását, a rendőrségről a közvéleményben kialakult képet, és nem utolsósorban az emberek bizalmát a demokratikus társadalomba. A hivatásunkból eredő kötelesség megköveteli tőlünk, hogy munkánkat törvényszerűen és szakszerűen, de mindenekelőtt nagy emberiségérzettel végezzük.

Ennek tudatában vagyunk a Lendvai Rendőr állomás rendőrei is, ezért munkánkkal megpróbáljuk biztosítani a polgárok biztonságát. Tudatában vagyunk annak is, hogy egyedül nem tudunk eléggé hatékonyak lenni és munkánkat nem tudjuk elképzelni a helyi önkormányzat, a községgel való szoros együttműködés nélkül. A jó partneri viszony alapozza meg a jobb minőségű és biztonságosabb közösségi életet. Az együttműködés célja, hogy a rendőrség az állampolgárokkal együttműködve a helyi környezetben azonosítja a biztonsági problémákat és a segítségükkel oldja is meg azokat. A rendőrség tisztában van azzal, hogy a mi munkánk csak úgy lehet sikeres, ha a polgárok abban segítenek minket. Dobronak Község ezt határozottan bizonyítja, hiszen támogatja és ösztönzi a polgárok együttműködését a rendőrséggel és éveken át aktívan vesz részt a Lendvai Rendőrállomás különféle megelőző jellegű projektjeiben.

Köszönjük az együttműködést és az elkötelezettséget! Meggyőződésünk, hogy továbbra is a jó együttműködésnek köszönhetően eleget tudunk majd tenni

a kihívásoknak, biztonságos környezetet tudunk szavatolni és ezáltal hozzájárulni az életminőség javulásához Dobronak Községben.

A községi ünnep alkalmából a község minden polgárának szívből gratulálunk és a jövőben is sok optimizmust és bátorságot kívánunk!

Policijska postaja Lendava
Lendvai Rendőrállomás

TURISTIČNO DRUŠTVO V 18 LETIH SAMOSTOJNE OBČINE DOBROVNIK

Turistično društvo Dobrovnik je bilo ustanovljeno leta 1963 kot TD JEZERO Dobrovnik, leta 1994 se je preimenovalo v TD Dobrovnik. Osnovno poslanstvo društva in njegovih članov je od začetka pa do danes skrb za urejeno okolje, ohranjanje naravne in kulturne dediščine, razvijanje prostovoljstva na vseh področjih ter organizacija srečanj in prireditiv. Poleg turističnih programov smo organizirali razne tečaje in izobraževanja. Bili smo pobudniki ustanovitve Društva vinogradnikov Dobrovnik in ustanovni član Skupnosti objezerskih krajev Slovenije. Prve aktivnosti TD Dobrovnik so bile spomladanska čiščenja, urejanje javnih površin, zasaditev rož na mostovih in organizacija majskega pohoda. Društvo je začelo z organizacijo prireditiv »Dnevi turizma v občini«, ki se je kot tradicionalna ohranila vse do danes. Z aktivnostmi in prireditvami ob Bukovniškem jezeru smo poskrbeli za urejeno in privlačno okolje tako, da je danes to območje priljubljena turistična, rekreativna in izobraževalna točka Slovenije, ki je znana tudi izven meja. Tradicionalno organiziranje martinovanja skupaj z Martinovo skupino je postal nepogrešljiv dogodek doma in onkraj meja. Skozi leto skrbimo tudi za rekreacijo z Janezovim pohodom in Vidovim kolesarskim maratonom. Društvo prav tako sodeluje pri izvedbi prireditiv ostalih društev v občini. V letu 2016 smo sodelovali pri organizaciji kolesarskega ultramaratona 24 ur z mednarodno udeležbo, pri startu dirke po Sloveniji in zaključni prireditvi Slovenija kolesari 2016, ki so se odvijale v Občini Dobrovnik. Naši člani so zelo aktivni in radi sodelujejo tudi v drugih društvih in s tem ustvarjajo pozitiven odnos do druženja in organizacije prireditiv na društveni ali občinski ravni. Za zahvalo za njihovo prostovoljstvo, se vsako leto udeležimo srečanja Objezerskih krajev in organiziramo jesenski večdnevni izlet. Turistični podmladek na Dvojezični osnovni šoli Dobrovnik dobro deluje, želimo si da tako tudi ostane. Z ustanovitvijo Občine Dobrovnik in pozneje še Zavoda



za okolje in turizem Dobrovnik, je razvoj turizma v občini pridobil veliko pozitivnega na vseh področjih. Izjemno smo ponosni, da je občina na področju turizma in društvenih dejavnosti postala zelo prepoznavna znotraj in zunaj naših meja. Za naše društveno delo smo dobili visoka priznanja Turistične zveze Slovenije in Pomurske turistične zveze. **18 let samostojne občine je pomemben jubilej in zato Občini Dobrovnik iskrene čestitke.**

A 18. SZÜLETÉSNAPJÁT ÜNNEPLŐ DOBRONAK KÖZSÉG ÉGISZE ALATT

A dobronaki Turista Egyletet 1963-ban alapítottuk, akkor még Bakonaki-tó Idegenforgalmi Egyesület néven, amit 1994-ben neveztek át. Az egyesület főbb céljai közé tartoznak a környezetvédelem, az érintetlen természet és kultúra megőrzése, az önkéntesség ösztönzése, összejövetelek és más események szervezése. Idegenforgalmi programokon kívül továbbképzéseket is szervezünk. Ösztönöztük a Szőlő- és Gyümölcstermelők Egyesületének a megalapítását, és a Szlovén Tó melléki Települések Községe létrehozását is. Az egyesület aktivitásaihoz sorolandóak a tavaszi tisztító akció, a közös terek elgázítása, a virágültetés, és a májusi gyalogtúra megszervezése. Az egyesület égisze alatt zajlik az Idegenforgalmi napok elnevezésű rendezvény, amely egy olyan hagyomány, amit a mai napig megőriztünk. A Bakonaki-tó mentén elgázított, a vendégekhez kedves környezetet biztosítottunk, mivel a terület igen közkedvelt idegenforgalmi célponttá nőtte ki magát, ahol sportokat lehet úzni és továbbképzéseket szervezni. A Márton-napi rendezvény úgyszintén egy kihagyhatatlan eseménynek minősül. A János-napi gyalogtúra és a Vid-kúti kerékpár maratonról is gondoskodunk. 2016-ban közreműködtünk a 24-órás kerékpárverseny megszervezésében. Mivel tagjaink igen sokat közreműködnek, ezért hálául minden ősszel találkozunk, és többnapos kirándulást tervezünk. A Dobronaki KÁI tanulói is ügyesen közreműködnek, így az utánpótlás is biztosítva van. A Dobronak Község és a Dobronaki Környezeti és Idegenforgalmi Intézet létrehozása következtében a turizmus községünkben népszerűséget nyert. Törekvésünkért Szlovénia Idegenforgalmi Szövetsége és Pomurje Idegenforgalmi Szövetsége is elismerésben részesített bennünket.

Községünk 18. születésnapja alkalmából szívból gratulálunk!

INVESTICIJE OBČINE DOBROVNIK V LETU 2016

DOBRONAK KÖZSÉG BERUHÁZÁSAI 2016-BAN

V letu 2016 smo v Občini Dobrovnik ponovno uspešno zaključiti kar nekaj strateških infrastrukturnih projektov, ki so ključnega pomena za vse občane Občine Dobrovnik in njen nadaljnji razvoj. 2016-ban a Dobronak Községben ismételten sikeresen befejeztünk néhány stratégiailag fontos beruházást, olyan infrastrukturális projekteket, amelyek minden polgár számára nagy jelentőséggel bírnak.

1. »IZVEDBA PLOČNIKA NA R2 422 ODSEK 1318« JÁRDA KIÉPÍTÉSE

V preteklih letih smo v celoti uspeli dokončati projekt izgradnje pločnikov ob regionalnih cestah skozi naselje Dobrovnik. V sled nadaljnjim prizadevanjem za zagotavljanje prometne varnosti na celotnem območju Občine Dobrovnik, smo v letu 2016 nadaljevali z aktivnostmi in v skladu z zmožnostmi v okviru dodeljenih povratnih sredstev Zakona o sofinanciranju občin (ZFO-1), pristopili k reševanju še preostalega dela ob regionalni cesti, kjer ni bilo ustrezno poskrbljeno za varnost pešcev.

Iz tega naslova je bil izveden pločnik z ureditvijo odvodnjavanja v skupni dolžini 290 m, na relaciji pokopališče Dobrovnik do avtobusne postaje v smeri Strehovec. Nadaljevanje trase je predvideno v drugi fazi po izvedbi projekta kolesarske steze »Termalna pot« na relaciji Dobrovnik – Filovci, ki se izvaja v letu 2017.

Dobronak településben az elmúlt időszakban a regionális utak mentén kiépítettük a járdákat. A közúti biztonság szavatolása érdekében Dobronak Község egész területén folytatjuk az infrastruktúra kiépítését, természetesen olyan ütemben, ahogy azt a különféle vissza nem térítendő eszközök megpályázása lehetővé teszi.





Ebből a címből Dobronakon mintegy 290 méternyi járdát építettünk a temetőtől Strehovci irányába. Ezen a szakaszon megoldottuk a vízelvezetés problémáját is. A járda kiépítésének folytatása 2017-ben esedékes.

2. »REKONSTRUKCIJA CESTNIH ODSEKOV II. IN III. V NASELJU ŽITKOVCI« ÚTSZAKASZOK FELÚJÍTÁSA ZSITKÓCBAN

Zaradi dotrajanosti nekaterih cestnih odsekov v naselju Žitkovci smo v letu 2016 pristopili k sanaciji dveh cestnih odsekov (iz smeri igrišča do Vaškega Doma Žitkovci) v skupni dolžini 315 metrov. Dela na odseku I. so bila izvedena v obstoječi širini cestišča - 3m in na odseku II. z razširitvijo iz 3,5 na 4m. Vsa dela so bila dokončana v mesecu Septembru 2016. Rekonstrukcija in razširitev preostalih dotrajanih odsekov v naselju Žitkovci (Vaški dom - državna cesta in konec naselja Žitkovci - državna cesta) so predvidena kot druga faza ureditve in se bodo predvidoma izvedla v letu 2017-2018.



Zsitkócban két útszakasz szorult felújításra, ami összesen 315 méternyi új aszfaltburkolatot jelentett. A munkálatokat szeptemberben befejeztük. A felújításra szoruló többi útszakaszt a tervek szerint 2017/18-as időszakban újítjuk fel.

3. »SANACIJA STREHE NA DOŠ DOBROVNIK« A DOBRONAKI KÁI TETŐSZERKEZETÉNEK FELÚJÍTÁSA

Zaradi neurja z močnim vetrom, ki je prizadelo Občino Dobrovnik dne 13.7.2016, je prišlo do večje škode na strehi objekta DOŠ Dobrovnik. Zaradi tega nepričakovanega dogodka, ki je nastal zaradi višje sile je bila nujno potrebna izvedba interventne sanacije celotne strešne kritine, žlebov, strelovoda in nekaterih elementov stavbnega pohištva. Izvedena pa je bila tudi sanacija v notranjosti objekta, ki je bila posledica zamakanja. Škoda je nastala tudi na objektu telovadnice. Dela so bila uspešno dokončana v mesecu septembru in oktobru 2016.



Dela so bila izvedena pretežno iz naslova zavarovalne odškodnine in delno iz naslova občinskega proračuna.

A július 13-án tomboló heves zivatar erősen megrongálta a Dobronaki Kétnyelvű Általános Iskola tetőszerkezetét, amit szeptemberben és októberben felújítottak. A munka költségeinek nagy részét a biztosításból, részben pedig a községi költségvetésből fedeztük.

4. »UREDITEV ŠRC STREHOVCI« A STREHOVCI SPORT- ÉS REKREÁCIÓS KÖZPONT RENDEZÉSE

S pričetkom v letu 2015 in nadaljevanju v letu 2016 so se na območju Vaškega Doma Strehovci pričela dela na urejanju Športnega centra oz. igrišča malega nogometa. V letošnjem letu se je zaključila prva faza, v sklopu katere so bila dokončana vsa zemeljska dela in zatravitev igralne površine, nakup parcel, ureditev okolice in odvodnavanja ter nabava opreme za igrišče.



Strehovcin már 2015-ben kezdetét vették a sport- és rekreációs központ kiépítését szolgáló munkálatok a kultúrotthon közelében. Idén befűvesítettük a pályát, megvásároltuk a telket és megoldottuk a vízelvezetés problémáját valamint megvásároltuk a felszerelést.



5. »UREDITEV POKOPALIŠČ DOBROVNIK IN STREHOVCI« A DOBRONAKI ÉS A STREHOVCI TEMETŐK RENDEZÉSE

V sodelovanju z KS Dobrovnik in KS Strehovci smo v letu 2016 pristopili k nadaljnjemu urejanju pokopališč. Na pokopališču Dobrovnik je bila izvedena odstranitev cipres z ponovno zasaditvijo, ureditev okolice pokopališča z izvedbo dodatnih parkirnih mest in ureditev skupnega spomenika.

Na pokopališču Strehovci pa je bil izveden plato pred vežico in pot po celotni dolžini pokopališča z izvedbo vrtnih robnikov.

A helyi közösségekkel együttműködve Dobronakon a temető mellett kicseréltük a tujafákat, új parkolóhelyeket alakítottunk ki és egy közös emlékművet állítottunk. Strehovcin pedig rendeztük a síralomház előtti teret és az utat.



ZAVOD ZA OKOLJE IN TURIZEM DOBROVNIK V LETU 2016

V preteklem letu smo uspeli privabiti zelo lepo število obiskovalcev, ki so obiskali naše turistične destinacije, kljub temu pa se moramo vsako leto znova in znova truditi, da to število obdržimo, mogoče celo povečamo.

Zavod za okolje in turizem je v letu 2016 realiziral vse zastavljene cilje, predvsem na področju urejanja objektov in turistične infrastrukture ter na področju promocije in oglaševanja. V prvem polletju posvečamo večino pozornosti oglaševanju in promociji, saj je takrat čas, ko vsak planira letni dopust in društvene izlete.

Z namenom promocije smo se udeležili nekaterih večjih in manjših sejmov: Turizem in prosti čas v Ljubljani, Sejem Utazás v Budimpešti, Urbanovo v Štrigovi, raznih predstavitev in dogodkov.



Ker se iskalci destinacij čedalje bolj poslužujejo elektronskih medijev, smo se predstavljali na raznih portalih ter spletnih straneh (Međimurske novine, Lenti turizmus, PTZ), na LCD zaslonih (Sejem gradbeništva v Celju, v Europarku, Cyti parku v Ljubljani), pa tudi v tiskanih izdajah raznih časopisov in revij (Slovenske počitnice, Dobra ideja, Međimurske novine, brošura za Urbanovo v Štrigovi).



Zelo dobro smo sodelovali z okoliškimi hoteli in večjimi nastanitvami, TIC-i, kjer so bile naše zloženke pri njih vedno na polici. V letošnjem letu smo vzpostavili novo spletno stran www.bukovniskojezero.si, kjer vas vabimo, da spremljate naše prireditve in dogodke, prav tako smo vzpostavili facebook stran. Informacijska pisarna na Bukovniškem jezeru je bila odprta od meseca februarja do sredine decembra. V pisarni smo obiskovalce seznanjali z zanimivostmi in aktualnostmi v naši občini ter ponujali rokodelske in domače izdelke. Ti izdelki lahko služijo vsem obiskovalcem in tudi nam kot lepo, pristno darilo ali za lastno uporabo. Na zalogi imamo razne moke, kaše, olja, med, žgane pijače, medenjake, spominke ter druge izdelke. Prisrčno vas vabimo, da nas ponovno obiščete prihodnje leto od meseca februarja naprej.



Tržna dejavnost je zajemala dejavnost trgovine, agencijsko dejavnost ter lokalno vodenje. Pri tem smo se trudili, da smo vključevali čim več domačih ponudnikov ter naša društva. Izpostavila bi uspešno sodelovanje Zavoda za okolje in turizem z vsemi, ki smo v tem letu tako ali drugače skupaj soustvarjali turizem, tudi na vseh prireditvah, ki jih ni bilo malo. Društva in ustanove so popestrili dogajanje v naši občini, s tem pa smo privabili nemalo obiskovalcev. Želimo si, da bi bilo takega sodelovanja in povezovanja v prihodnje čim več.

Želimo vam lepe praznike!

Zavod za okolje in turizem Dobrovnik

KS DOBROVNIK / DOBRONAKI HK

Spoštovani,
v letošnjem letu praznujemo prav poseben praznik. Praznujemo 18 let Občine Dobrovnik, njeno polnoletnost. V življenju vsakega človeka je polnoletnost prav posebna prelomnica. Meja, ko zaživimo v vsej svoji polnosti, energiji, inteligentnosti, skratka pripravljeni za življenje. Moramo priznati da je Občina Dobrovnik na svoji polnoletni prelomnici tudi pripravljena na življenje.

V vlogi predsednice KS Dobrovnik sem komaj drugo leto, vendar sem zgodbo teh 18 let spoznala in jo sedaj tudi doživljam ter si skupaj z vsemi prizadevamo da delo teh 18 let ohranjamo in ga uspešno nadaljujemo. KS Dobrovnik je v novi sestavi nadaljevala zastavljeno delo prejšnjih članov skupaj s predsednikom mag. Ernest Bedekom. Že takrat so skupaj z županom in občino nasploh dobro sodelovali in skupaj izvajali ter uresničevali projekte ki so bili še kako potrebni za našo občino. Če se danes oziramo nazaj si vsi skupaj moramo priznati da je bilo veliko storjenega. Res je da so bile storjene tudi napake in bi zadevo sedaj boljše rešili, vendar kdor dela tudi greši, vendar pa smo vsako zadevo na koncu pripeljali do uspešnega konca. Moram napisati da smo izjemno ponosni in pohvala celotni občinski upravi skupaj z režijskimi delavci za pomoč in prizadevanje pri ureditvi pokopališča. Odstranili in zasadili smo več kot polovico cipres ter uredili še kako potrebna parkirišča. V začetku naslednjega leta želimo odstraniti in zasaditi še ostale ciprese. Želja vseh je še popravilo tlakovcev, zamenjava ploščic pred mrliško vežico, ureditev posebnega mesta za stare spomenike. Moramo si vsi skupaj tudi priznati, da so želje eno, realnost pa nekaj čisto drugega saj se navsezadnje vse skupaj ustavi pri denarju. Zato je večkrat potrebno razmisliti katera investicija je za vse nas prednostna in bolj pomembna. Ponosni smo na novo zgrajeni vrtec Pikapolonica, prav tako tudi na vsakega učenca naše DOŠ Dobrovnik, saj so oni naša prihodnost katerim bomo na koncu predali našo zapuščino, zato moramo vsi skupaj stremeti da bo ta zapuščina čim boljša.

V letošnjem letu, katero se že skoraj izteka, nas čaka še dogodek in sicer srečanje starejših občanov. Z veseljem se v mesecu decembru s starejšimi občani srečamo, se jim zahvalimo za njihovo delo in se vsaj malo povese limo z njimi. Žal si vse premalo časa vzamemo drug za drugega. Pred nami je eden izmed najlepših praznikov v letu, Božični prazniki. Vsaka beseda, vsak pogled, vsako dejanje in vsak nasmeh lahko prinese srečo drugim ljudem. Vsak trenutek je lahko nov začetek. Naj nas te misli spremljajo v prihajajočem letu saj le z razumevanjem drug drugega s skupnim prizadevanjem, podporo naredimo leto in življenje v našem kraju lepše. **Vsem skupaj želim predvsem mirne in blagoslovljene božične praznike ter zdravo, uspešno z veliko mero strpnosti novo leto 2017!**

Ebben az évben egy nagyon különleges ünnepben lehet részünk. Dobronak Község idén ünnepli 18 éves jubileumát. A felnőtté válás minden ember életében különleges mérföldkőnek számít. Azt a határt, amikor az életet a maga teljességében, energiájában kezdjük élni, azaz készek vagyunk a nagybetűs életre. El kell ismernünk, hogy Dobronak Község is felnőtt, készen áll az életre.

Csak két éve vagyok a Dobronaki Helyi Község elnöke, de a 18 esztendő történetét ismerem és részese

vagyok. Megteszünk mindent annak érdekében, hogy a 18 év munkáját megőrizzük és sikeresen folytassuk. A Helyi Község Tanácsa az új összetételben a korábbi tagokkal és mag. Ernest Bedek egykori elnökkel karöltve folytatja a kitűzött célok megvalósítását. A helyi község mindenkor vezetőisége mindig együttműködött a polgármesterrel és a községgel, és közösen valósította meg a község részére jelentős projekteket. Ha ma visszatekintünk, el kell ismernünk, hogy sok minden történt. Igaz, csúsztak be hibák is, de aki dolgozik, az hibázik is. El kell ismernem, hogy nagyon büszkéek és hálásak vagyunk a községi hivatalnak a temető rendezésében vállalt munkáért. Beültettük tujával a temető egy részét és kialakítottuk az eddig hiányzó parkolóhelyeket. A jövő év elején kerül beültetésre a hátramaradt terület. Mindannyiunk kívánsága a burkolatkozó kicserélése, a siralomház előtti csempe kicserélése és a régi sírkövek együttes elhelyezési helyének a kialakítása. El kell ismernünk, hogy a vágynak a valóság eltérnek egymástól, hiszen a vágynak megvalósítása pénzfüggő. Emiatt gyakran kell döntenie arról, hogy melyik beruházás kell, hogy előnyt élvezzen. Büszkéek vagyunk az új óvodára, a Dobronaki KAI minden egyes tanulója, hiszen ők jelentik számunkra a jövőt. Tegyünk meg mindent annak értelmében, hogy hagyatékuk minél gazdagabb legyen.

*Az esztendő a végéhez közeledik, ami annyit jelent, hogy előttiünk áll az idősebb polgárok fogadása, amikor megköszönjük nekik az eddigi munkájukat és egy kis időt töltünk velük. Mindenkinek szüksége van a társalgásra, a társaságra és nem csak így decemberben, hanem az év minden napján. Minden pillanat lehet új kezdet. Kísérjen bennünket ez a gondolat az újesztendőben és törekedjünk az egymásközi megértésre, szép szóra, mosolyra. Tegyünk az életet szebbé. **Mindenkinek áldott és meghitt karácsonyi ünnepeket és boldog új esztendőt kívánok!***

Predsednica KS Dobrovnik – A Dobronaki HK elnöke
Simona Glavač



Prihodnost je ponujena razprta dlan, za dotik - umik – pričakovanje ali le za sanje.
Pusti, da odtečejo stvari kot čas in voda, za sekundo naj ustavi se življenja tok.
Naj bo tokrat polno toplih stiskov rok.

Békességet, boldogságot, csengőszót és gyertyalángot.
Ajándékot, szeretetet s mindent, ami fontos Neked.
BÉKÉS, BOLDOG ÜNNEPEKET!

SREČNO 2017

B.Ú.É.K. 2017

AVTOCENTER
LAJTER
www.lajter.com





























SPREHOD SKOZI ČAS NA DOŠ DOBROVNIK... IDŐUTAZÁS A DOBRONAKI KÁI-N

V zadnjih 18-ih letih se je v šoli dogajalo toliko stvari, da je bilo res težko izbrati, katere dogodke naj prikličemo v spomin. Tiste najpomembnejše, enkratne, nenavadne, za nas res posebne, smo vam pripravili skupaj s fotografijami, ki vas bodo lažje popeljale »v dobre stare čase«.

Az elmúlt 18 esztendőben iskolánkon annyi minden történt, hogy nehéz volt közülük kiválasztani a leg-

fontosabbakat. Ezek tanúskodnak iskolánk gazdag különleges és egyedi tevékenységéről.

Leta 1998 je bilo na naši šoli 109 učencev (97 iz Dobrovnika in 12 iz Žitkovcev ter nobenega iz Strehovcev). Zaposlenih je bilo 13 učiteljev in 3 »gostujoči« učitelji iz drugih šol.

1998-ban iskolánknak 109 tanulója és 13 pedagógusa (és 3 »vendégtanár«) volt.



Ob 40-letnici Murskega vala je potekal iz naše šle prenos v živo. Priložnost za predstavitev so dobili učenci, društva in organizacije v Dobrovniku.



A három iskola (göntérházi KÁI, kebeleai ÁI és a dobronaki KÁI) hagyományos közös sportnapja 1999, május 25-én.



Škofijska Karitas iz Ljubljane je pri nas že drugo leto pripravila tabor slepih in slabovidnih, ki je bil od 22. 7. do 2. 8. 1999. Zaključna prireditev je bila v kulturnem domu.



Szekeres Anita nyerte meg a Szűnyogh Sándor irodalmi pályázatot, nívódíját pedig a Lusta banda citerásai kaptak. 2000. március 10-én.



Modna revija iz odpadnih materialov ob Dnevu zemlje, 4. april 2000



A 2001-es tanév különlegesen kezdődött. Ugyanis két első osztállyal indult a tanév, az egyik a 8. osztályos, a másik viszont a 9. osztályos általános iskolai program szerint.



Botra Jesen pri nas, september 2001.



A Télapó nagyon bőkezű volt. A zsákjában az iskolások számára kisbusz, az óvodás kispajtasok számára pedig új játékok és nyalánkságok voltak.



Šola je bila 22. 3. 2002 organizatorica regijskega srečanja 16. festivala Turizmu pomaga lastna glava. 9. 5. 2002 pa smo postali tudi EKO-šola.



Iskolánk gyorskorcsolyázói (Bogdan Manuella, Solarič David és Doris valamint Duh Mojca) az ország legjobbjai között voltak.



Svečana otvoritev prenovljene šole je bila 14. 12. 2003. Pri-soten je bil tudi minister za šolstvo, Slavko Gaber.



2006-ban Rogaška Slatinán, a PIKA-POKA országos találkozó-n citerásaink és néptáncosaink arany minősítést kaptak.



Sodelovanje naših učencev na otvoritvi muzejske hiše Dobronoki Györgya in ob obisku predsednika države dr. Janeza Drnovška pri Rozaliji Bogdan ob njenem 105. rojstnem dnevu. Šol. leto 2006/2007.



2008 októberében került először sor az 1. nemzetközi gyermekszüret megrendezésére. Minden résztvevő szép élményekkel gazdagodott.



15. decembra 2008 je našo šolo obiskal predsednik države, dr. Danilo Türk.



Na regijskem tekmovanju ekokvíza Natura 2000 je naša ekipa POLOP (Patik Solarič, David Horvat in Álmos Kovač) dosegla največ točk v državi.



Az iskolánk tanulói sikeresek voltak a Muravidéki Szavalóversenyen és a fogalmazási versenyen. 2010 november 10-én.



7. januarja 2011 smo na šoli izvedli 1. mednarodno temovanje v deklamiranju.



Tanulóink részt vettek a síugrók hivatalos edzésén Planican. (2011.márc.7.)



Tradicionalni slovenski zajtrk: kruh, maslo, med, mleko in jabolko, 18. november 2011



»IDŐNK HŐSEI« volt a 2012-es gyermekparlament szlogenje. A zárórendezvény vendégei-hősei Mateja Zver, Arpad Vaš és Damir Rob voltak.



Mini olimpijada v Lendavi, 11. maja 2012, kjer so naši učenci bili zelo uspešni.



2013. november 18-án iskolánk két csapata Kőrmenden német és angol nyelvi versenyen vett részt, ahol 1. és 2. helyezettek lettek.



Naša skupina Gibanice se je na tekmovanju Kuhna pa to! uvrstila na državno tekmovanje (26. marec 2014).



Sportnap a Bakonaki-tó Kalandparkban, 2014. május 27-én.



Postali smo naj KULTURNA ŠOLA v kategoriji »male in družnične šole v dvojezičnem jezikovnem okolju« (19. september 2014).



2015. december 15-én a Dobronaki Katicabogár Óvodába látogatott Borut Pahor államelnök.



Šola v naravi – Iskola a természetben, Rogla 2015.



Kot edini osmošolec iz države in član slovenske ekipe fantov se je Nikola Kovač udeležil meddržavnega tekmovanja Hitro in zanesljivo računanje- LEFO, ki je bilo 7. 5. 2016. V kategoriji fantov od 7. razreda do konca srednje šole je kot tretji osmošolec osvojil 16. mesto.



Že tradicionalna prireditev Dvorišče rokodelcev. Mivel iskolánk on fontos a hagyományörzés, ezért június 3-án ismét megtartottuk a Mesterség udvara elnevezésű projekt napot.



Šolsko leto smo zaključili z izdajo CD-ja našega pevskega zbora ...



A 2015-16-os tanévet iskolánk kórusának CD-bemutatójával zártuk és..

... in odhodom ravnateljice Katarine Kovač v zaslužen pokoj.

Zanimiva statistika: Prikaz števila vpisanih učencev od rojstva občine pa do danes.

Šolsko leto	1998/1999	1999/2000	2000/2001	2001/2002	2002/2003	2003/2004	2004/2005	2005/2006	2006/2007	2007/2008	2008/2009	2009/2010	2010/2011	2011/2012	2012/2013	2013/2014	2014/2015	2015/2016
Št. učencev	99	109	91	83	85	78	68	70	70	71	75	77	84	80	86	88	92	94
Dečki	52	53	51	43	48	48	38	37	39	39	37	39	44	37	44	45	44	42
Deklice	47	56	40	40	37	30	30	33	31	32	38	38	40	43	42	43	48	52

DOŠ DOBROVNIK IN VRTEC PIKAPOLONICA KÁI DOBRONAK ÉS A KATICABOGÁR ÓVODA

VRTEC

2014. NOVEMBERÉBEN MEGNYÍLT AZ ÚJ ÓVODA

Nagy érdeme a Dobronak Község, valamint a Dobronak Községi MÖNK és az iskola vezetősége munkájának az új óvoda megépítése. Az ünnepi megnyitóra 2014. november 7-én került sor. Ezzel nagy terv létesült meg, hiszen a régi óvoda 1970-es években volt átadva mind korszerű óvoda és ami felett eljárt az idő. 2012-ben sikerült elnyerni a községnek a pályázati kiírást és 2013-ban elkezdődött az építkezés. Egy tágas, világos, minden igényt kielégítő, az európai szabványoknak megfelelő óvoda épült meg a legkisebbek számára. Az óvoda épületében három terem áll rendelkezésre és olyan kültéri játékszerek vannak biztosítva, amelyek jól szolgálják a gyermekek igényeit. Az udvar hátsó részét hagyományörző parkra sikerült formálni, ahol egy pajtaszerű építmény, kinti kemencével van felálítva, egy hagyományos göré valamint a virágos motívumokkal faragott székelkapu díszel. A jövő célja a Dobronaki Katicabogár óvodának, hogy a csoportok teli legyenek gyermekzsivajjal.

A Dobronaki Katicabogár óvoda



MIT KÉRSZ A TÉLAPÓTÓL? – KAJ SI ŽELIŠ OD DEDKA MRAZA?

- A Telapó hozzon didit.
- Naj mi prinese Mašo. Igrala se bom in spala z Mašo.
- Meni naj prinese Kiki miško.
- Meni Niki Miško.
- Kérek tőle dinozauruszt.
- nekem meg husikát, hogy megeszem.

(otroci oddelka 1-3 let / 1-től-3 éves gy.tagozata)



OTROCI IZ VRTCA RAZMIŠLJAJO O PRAZNIKI, LJUBEZNI, PRIJATELJSTVU

GYEREKSZÁJ - GONDOLATOK AZ ÜNNEPRŐL

- PRAZNIK JE, KO SNEŽI IN JE BOŽIČ. VESELEM SE DARILA. ŽELIM SI VELIKO ŠKATLO LEGO KOCK. LEPO JE, KER KRASIMO SMREČICO.
- AZ ÜNNEP AZ, AMIKOR HIDEG VAN. KESZTYŰ KELL, MEG SÁL. KARÁCSONYFÁT ÉPÍTÜNK. CSILLAGOT RAKUNK RÁ ÉS ANYGYALKÁT. SOK CSOKI VAN, MEG SOK AJÁNDÉK. EGY KIS BORIKÁT IS TESZÜNK A KARÁCSONYFA MELLÉ. A MAMI FŐZ, AZ ÁTI NEM. Ő KARÁCSONYFÁT RAK.
- PRAZNIK JE BOŽIČ. TAKRAT SO DARILA POD BOŽIČNO SMREKO. MI SMO NAŠO VRGLI VEN, KER NI VEČ ZIME. LETOS SI ŽELIM COPATE IN BELI AVTO POD SMREKO. ČAKAM BOŽIČKA, KER IMA LEPO BELO BRADO, KI BI JO BOŽALA. KO JE BOŽIČ, JE DOMA FAJN, Z MAMICO BARVAM IN SE IGRAM. RADA IMAM TUDI MOJO PSIČKO. MEČEM JI ŽOGICO, ONA JO PA LOVI.
- PRAZNIK JE, KO PRAZNUJEMO ROJSTNI DAN, PA BOŽIČ. TAKRAT OBESIMO NA HIŠO BALONE IN VSE. PEČEMO KOLAČKE. NAJBOLJŠI SO RUMENI. (LEO)
- AZT JELENTI AZ ÜNNEP, HOGY ÜNNEPELÜNK. HA VAN VENDÉG, AKKOR EGYÜTT ISZUNK, ESZÜNK LEVEST, MEG SALÁTÁT, MEG MAFFINT. AZTÁN JÁTSZUNK LABDADOBÁST. HÁT ILYEN.
- PRAZNIK JE, DA MORAMO NAPISATI BOŽIČKU KAJ SI ŽELIMO. JAZ SI ŽELIM BMW, IZ MAXIMUSA. AMPAK PREJ MORAM ŠE V ŠOLO. BOŽIČEK NOSI DARILA S SABO. V JESENI PELJEJO ENE ŽIVALI BOŽIČKA GOR NA OBLAKE, ON PA DARILA DA TISTIM, KI SO MU NAPISALI PISMO. MAMICA BO SPEKLA ČRNE MAFINE, SAMO PREJ MORA DOBITI RECEPT.
- PRAZNIK JE, DA SE IMAMO RADI. PRAZNIK JE TUDI BOŽIČEK. ŽELIM SI HARMONIKO. ZA BOŽIČ POSTAVIMO V DNEVNI SOBI JELKO. SKUPAJ JO KRASIMO. ATI NAJU Z BRATOM DVI GNE, DA DAVA NA VRH ZVEZDO. ENO LETO MENE, ENO LETO PA BRATCA. SPODAJ ZLOŽIMO ANGELČKE IN LUČKE, DA LEPO SVETIJO. PO VEČERJI GLEDAMO NA TV »BOŽIČNI DAN«. KO SEM IMELA ROJSTNI DAN SMO GA TUDI GLEDALI, STARCI SO PA V DNEVNI PILI KAVO. BOŽIČ JE NAJLEPŠI PRAZNIK.



- PRAZNIK JE, KO MAMA GRE NA POŠTO. POTE
GREMO V TRGOVINO IN KUPIMO SLADKARIJE.
MENI MAMICA NE DOVOLI JESTI DOSTI SLAD-
KARIJ. KO SEM ZJUTRAJ VSTALA SEM POD JEL-
KICO VIDELA VELIKO KUHINJO IN SEM REKLA:
»VAAU!«. TO JE BIL BOŽIČEK.
- PRAZNIK JE, KO POSTAVIMO SMREKO. OKRA-
SIMO JO, ATI PA DA NA VRH ZVEZDO. NOTRI JE
TOPLO, MAMA PEČE PIŠKOTE, JEMO JUHO, JAZ
PA DOBIM DARILA. LEPO JE.
- ÜNNEPKOR VAN TORTA. AZ ÖCSINEK IS LESZ
TORTÁJA.
- PRAZNIK JE BOŽIČ. RADA IMAM BOŽIČKA, KER
MI PRINESE DARILO. ENKRAT SEM DOBILA TI-
STO ZA LIKAT. KO PRIDE SPET, SI ŽELIM NEKAJ,
ČESAR NIMAM. KNJIG IMAM ZADOSTI. TUDI
KOLO ŽE IMAM. Z NJIM SE VOZIM GOR PA DOL
PO BREGU. MI BOMO IMELI SMREKO IN DOSTI
BELIH KROGLIC. PRIŠEL BO TUDI DEDEK MRAZ.
- PRAZNIK JE, KO IMAMO TORTO. TISTEMU, KI
PRAZNUJE, PODARIMO ROŽE.
- PRAZNUJEMO, KO SE KDO RODI IN SE ZABAVA-
MO. TUDI BOŽIČ PRAZNUJEMO. TAKRAT DOBI-
MO DARILA. NAJLEPŠE JE PRESENEČENJE.

LJUBEZEN JE ... A SZERELEM ...

... JE SRCE
... AZ ANYUM
... ENGEM A MAMI ÉS ATI SZERET. EZ SZERELEM-
MEG AZ IS, MIKOR MEGFÁZUNK
... DA SE LAHKO POROČIMO IN SMO SREČNI DO
KONCA DNI
... MIKOR A FIÚ MEGCSÓKOLTA A LÁNYT ÉS LE
SÜLT A POFÁJA
... KO SE DVA POROČITA IN MI PLEŠEMO
... AZ, HOGY VALAKIT MEGSZERETÜNK ÉS ME
GŐLELJÜK
... KO IMAŠ NEKOGA RAD
... KO JE ATI DOMA
... AZ, MIKOR VALAKI FELESÉGÜL VESZ VALAKIT
(otroci oddelka 4-6 let / 4-től 6 éves gy. tagozata)



20-LET DRUŠTVA VINOGRADNIKOV DOBROVNIK –

A DOBRONAKI SZŐLŐ- ÉS GYÜMÖLCSTERMELŐK EGYESÜLETE 20. JUBILEUMA

Ugodna splošna gospodarska klima in posledično veliko zanimanje vinogradnikov za povezovanje je konec leta 1995 botrovalo ustanovitvi Društva vinogradnikov Dobrovnik. Društvo je teritorialno pokrivalo območje Dobrovniških, Strehovskih in Žitkovskih goric.

Takrat je bila za osnovno nalogo društva opredeljena skrb za strokovno izobraževanje članstva ter uvajanje sodobnih praks tako na področju vinogradništva, kakor tudi na področju vinarstva, ter promocija vin tega območja, vse z namenom, da bi vinogradništvo in vinarstvo pripomoglo k ekonomskemu napredku kraja in večjemu blagostanju.

Pomemben mejnik v zgodovini društva je leto 1999, ko je ob novi kapeli Sv. Urbana na Popovem bregu bila posajena potomka najstarejše trte na svetu – modre kavčine iz Mariborskega Lenta. Istega leta se je pristopilo k pripravi na zasaditev ampelografskega vrta.

Osnovni namen zasaditve ampelografskega vrta je bil prikaz vseh sort vinske trte, ki so na našem območju priporočene, prikaz vseh sort vinske trte, ki so pri nas dovoljene, prikaz nekaterih sort vinske trte iz drugih območij RS in tudi iz tujine ter sortni poskus. Že prvo leto je bilo zasajeno 57 različnih sort in varietet vinske trte, za tem pa v letu 2001 še 26 različnih sort in varietet vinske trte, kar je bila dobra podlaga za nadaljnje zasaditve ampelografskega vrta v namen, za katerega je bil zasnovan in postavljen.

Društvo se tako lahko v zadnjih letih pohvali z organizacijo ali soorganizacijo različnih prireditev kot so maša pri kapelici sv. Orbana na Popovem bregu, Praznik vina in perecov, otroška trgatav v amelografskem vrtu, blagoslov vina na Janošovo, da omenimo samo nekatere.

Biotehnični šoli Rakičan in ostalim zainteresiranim je v ampelografskem vrtu omogočeno proučevanje izvora in klasifikacije vinske trte po filogenetskem in ontogenetskem razvoju ter »v živo« predstavitev posameznih žlahtnih in drugih vinskih trt na različnih podlagah.

Vse od začetka lahko trdimo, da je sodelovanje z Občino Dobrovnik, Madžarsko samoupravno skupnostjo Občine Dobrovnik, Zavodom za okolje in turizem Dobrovnik, Dvojezično osnovo šolo Dobrovnik in drugimi društvi v občini uspešno.

Ob delu v vinogradu pa ne smemo pozabiti, da si je vedno potrebno vzeti čas tudi za kozarček žlahtnega s tistimi, ki so nam najbližje, ker samo tako vse kar ustvarjamo v vinogradništvu doseže svoj smisel in namen. Občini Dobrovnik želimo vse najboljše za doseženo polnoletnost in si obenem želimo še naprej uspešnega sodelovanja z njo.



A kedvező általános gazdasági helyzet és a gazdák együttműködés iránti érdeklődése következtében 1995-ben megalakult a Dobronaki Szőlő- és Gyümölcstermelők Egyesülete. Az egyesület a dobronaki, strehovci és zsitkóci szőlőtermelőket toborozta.

Annak idején az egyesület fő célja az volt, hogy szakmai tudással vértessze fel a tagokat, és újításokat vezessenek be a szőlőtermelésbe és borászatba. Emellett az itt termelt borok népszerűsítését tűzték ki célul annak érdekében, hogy a szőlőtermelés és borászat hozzájáruljon területünk gazdasági fejlődéséhez és egyben közösségünk jólétét is növelje.

Fontos mérföldkőnek számít a 1999-es esztendő, amikor a Paphegyen a Szent Orbán kápolnánál elültettük a maribori Lentről származó, a világ legrégebbi szőlőtőkéjének utódját a Modra kavčina-t. Ugyan abban az évben kezdtük el az ampelográfiai kert készítését. Az ampelográfiai kertben megtalálhatók a vidékünkre jellemző szőlőfajták, de külföldről származó tőkéket is elültettünk itt. Már az első évben 57 különböző szőlőfajt sikerült elültetnünk, majd 2001-ben további 26 különböző fajtát.

2005-ben a Szlovén és az Európai Borlovagrend kezdeményezésére egy a 2003-ban aláírt megállapodás alapján a meglévő kert mellé 165 tőke Buvét (Radgonska ranina) ültettünk. A megegyezésben szereplő felek lekötelték magukat a szőlő gondozására, a bor arányos felosztására, annak palackozására és értékesítésére.

Az egyesület így az utóbbi években számos rendezvény szervezésével vagy társszervezésével büszkélkedhet, mint pl. a Szent Orbán-napi szentmisével a Paphegyen, a Perc és bor ünnepével, az ampelográfiai kertben megszervezett gyermekszürettel és a János-napi boráldással.

A Rakičani Biotechnikai Szakközépiskolának és a többi érdeklődőnek az ampelográfiai kertben lehetővé tesszük a szőlőtőke eredetének tanulmányozását, a filogenetikus és ontogenetikus fejlődésének kísérését és »élőben bemutatunk« néhány nemes szőlőtőkét.

Megerősíthetjük, hogy az együttműködés a Dobronak Községgel, a Dobronak Községi Magyar Önkormányzati Nemzeti Közösséggel, a Környezeti és Idegenforgalmi Intézettel, a Dobronaki Kétnyelvű Általános Iskolával, valamint a község többi egyesületével az elejétől fogva eredményesnek bizonyult.

A nehéz munka ellenére, nem szabad megfélekezni a társalgásról sem, és időnként koccintani azokkal, akik a legközelebb állnak hozzánk, hiszen csak így nyeri el célját a szőlőben elvégzett nehéz munka.

Dobronak Községnek gratulálunk 20. jubileumához, és egyben a további közreműködés iránt szeretnénk kifejezni kívánságunkat.

DRUŠTVO VINOGRADNIKOV STREHOVCI – STREHOVCI SZŐLŐTERMELŐK EGYESÜLETE

Minilo je 12 let, odkar smo se prvič zbrali na ustanovitvenem občnem zboru Društva vinogradnikov Strehovci, natančneje 31. 01. 2004. Namen je bil in še zmeraj je, da s strokovnim delom pripomoremo k razvoju vinogradništva in kletarstva v Strehovskih gorica.

Ob ustanovitvi društva smo si zastavili kar nekaj, za naše gorice, pomembnih nalog, ki pa imajo v osnovi vse cilj - doseči čim višjo kvaliteto vin iz naših vinogradov oziroma kleti in jih promovirati preko društvene aktivnosti.

Smatram, da nam je cilj prepoznavnosti imena Strehovskih goric in Društva vinogradnikov Strehovci, skupaj z aktivnim in marljivim delom članov zelo dobro uspel in še zmeraj dobro odmeva.

Društvo se je v teh 12 letih zelo hitro razvijalo, saj je že takoj po ustanovitvi štel že nad 60 članov.

Društvo vinogradnikov Strehovci je v vsej svoji zgodovini obstoja veliko naredilo za člane, za simpatizerje in prijatelje društva, za vas Strehovce in Strehovske gorice.



vske gorice in Občino Dobrovnik ter Zavod za okolje in turizem in ne nazadnje za Pomurje. Ne pozabimo, da so iz Strehovec bile tri Prekmurske vinske kraljice: Milena Toplak, Petra Camplin in Tamara Casar.

Z vinsko trto imamo zasajenih približno 30 ha vinogradov. Vodilna sorta je še zmeraj laški rizling. V zadnjih letih je bilo zasajeno veliko število zelo kvalitetnih trt: klonske selekcije sorte chardonnay, beli pinot, modri pinot, renski rizling in še ostale. Glede na povpraševanje pa ugotavljamo, da nam v ponudbi še zmeraj manjkajo rdeča vina.

V teh 12 letih smo uspeli preseliti tudi naš ponos, to je staro »Cimpračo«, ki jo je društvu daroval Ernest Gerenčer.

Ta stara vinska zidanica oziroma »Cimprača«, je locirana ob vznožju Strehovskih goric, ki vsakega popotnika lepo pozdravi in mu naznani, da prihaja v vinorodno območje Strehovskih goric.

V letošnjem letu nam je uspelo urediti električno in sanitarne prostore.



A Strehovci Szőlőtermelők Egyesülete 12 éve alakult. A célunk, a mai napig sem változott, az volt, hogy szakmai munkával segítsük a Strehovci hegyen termelő gazdák munkáját az ültetvényben és a borospincében egyaránt.

Az egyesület alapításakor több fontos feladat elvégzését tűztük ki célul, amelyek mind a borok minőségének növelését és az egyesület tevékenységének népszerűsítését szolgálták. Az aktív és munkára mindig készen álló tagok segítségével sikerült a Strehovci hegyet felismerhetővé, egyesületünket pedig közismertté tennünk. Egyesületünk az évek során rendkívül gyorsan fejlődött, hiszen már a megalakulását követően több mint 60 tagja volt.

A Strehovci Szőlőtermelők Egyesülete rengeteg tett a szőlőtermelés, a vidék és az itt készített finom nedű népszerűsítése érdekében, nem utolsósorban három borkirálynőt adott a vidéknek.

Mintegy 30 hektárnyi területen termelünk szőlőt. A legkedveltebb fajta még mindig az olaszrizling. Az utóbbi években pedig számos, kiváló minőségű szőlőt ültettek: ilyenek pl. a chardonnay, fehér burgundi, szürkebarát és a rajnai rizling.

A legnagyobb érdemünknek a zsúppal fedett borospince áthelyezését tekintjük. A pincét Ernest Gerenčer ajándékozta az egyesületnek és a Strehovci hegy lábánál üdvözli az idelátogatókat.

Predsednik DV Strehovci – az egyesület elnöke:

Alojz Slepec

legartis
gradbeno podjetje d.o.o.

GEODETSKE STORITVE

MERA
GEODETSKE STORITVE

MERA, Ljutomer d.o.o.
Prešernova ulica 17a, 9240 Ljutomer
t: 02 584 84 76
f: 02 584 84 77
gsm: 041 641 287
e: mera@siol.net
www.mera.si

PE Lendava
Glavna ulica 11, 9220 Lendava
t: 082 052 182
e: lendava@mera.si

- urejanje in izravnavanje mej
- označevanje urejenih mej
- izmera dolžinskih objektov
- parcelacija
- komasacije
- evidentiranje nepremičnin
- spreminjanje podatkov evidence nepremičnin
- etažni in geodetski načrti
- zakoličbe
- spreminjanje bonitete zemljišč
- evidentiranje gospodarske infrastrukture
- pisarniške storitve in svetovanje

**GEODETSKO PODJETJE Z VEČ
KOT 20 LETNO TRADICIJO!**

SREČANJE NA MEJI SKOZI ČAS „TALÁLKOZÁS A HATÁRON - IDŐBEN”

Slovenija in Madžarska - dve sosedski in prijateljski državi v srcu Evrope, sta skozi celotno zgodovino življenja ob meji, vedno iskale skupne rešitve sožitja obeh narodov. V vsem tem času se vidi želja po sodelovanju in zblževanju, predvsem pa ohranjanju sorodstvenih in prijateljskih vezi. Pomembno je poudariti ohranjanje obeh kultur, običajev in navad, ki so se močno prepletala do današnjih dni. Po 25 letih samostojnosti Slovenije lahko z veseljem ugotovimo, da je »Hetési Barátság Park - Park Prijateljstva« odgovor Evropi o sožitju na meji brez meja.

Zgodovinski viri navajajo nekatere pomnike, ki so zaznamovali življenje v tem delu panonske nižine vse do danes. Obdobje prve in druge svetovne vojne ter obdobje »železne zaves« je načrtno nekoliko drugačno pot, kot so jih bili vajeni tukajšnji prebivalci, vendar se je povezanost med kraji na obeh straneh ohranila. Lesene zapornice in stražarnice iz tistih časov ni več, ohranili pa so se značilni beli mejni stožčasti kamni z napisom RS - M in betonski bloki, ki so varovali to mejno območje. V tistih časih so ljudje morali opraviti 20 km dolgo pot, da so lahko obiskali sorodnike ali prijatelje na drugi strani, danes je ta pot dolga le 1 km.

Z ustanovitvijo občin, predvsem majhnih, sta tudi občini Dobrovnik in Bödeháza dobili nove priložnosti za sodelovanje na kulturnem, športnem in družabnem področju. Tako so se začele povezovati občine, osnovne šole, ostale ustanove in društva ter na ta način vzpostavljati temelje mednarodnega, midsosedskega, obmejnega sodelovanja na neformalni ravni. Ko smo izvedeli, da se bodo meje ukinile smo predlagali, da se razmišlja o ureditvi gozdne poti, ki povezuje Žitkovce in Bödeháza. V občini Dobrovnik smo v letih od 2002 do 2004 začeli utrjevati do takrat slabo prevozno gozdno pot. Veliko ljudi še takrat ni verjelo, da se bo ta cestna povezava nekoč odprla.

Ob vstopu Slovenije in Madžarske v Evropsko unijo so se uresničile dolgo pričakovane sanje vseh. Želja po povezovanju je vedno obstajala za tukaj živeče ljudi, vztrajali so in na koncu uspeli. Takratno srečanje na meji je bilo nepopisno veselje in radost. Ljudje so se objemali in celo jokali od sreče, saj se nekateri niso videli tudi 50 let. V parku stoji spominsko obeležje dveh rok, ki ponazarja dva naroda, ptič iz bodeče žice, kot simbol ptice brez meja in leseni križ v znamenje miru.

Od tega dne se vsako leto organizira srečanje na meji na silvestrovo, na zadnji dan v letu točno ob 12. uri. Srečanje ob podpori obeh držav, ima velik

pomen za ljudi na obeh straneh meje, kar je zelo pomembno za nadaljevanje tesnejšega sodelovanja. Okolica parka se je uredila s postavitvijo klopi za popotnike in kolesarje, organizirajo se prireditve, pikniki in pripravljajo se nove ideje o sodelovanju. Park postaja zanimiva turistična destinacija. Sedaj že tradicionalni pohod po nekdanji meji je vsako leto bolj obiskan, planira se tudi mednarodna kolesarska pot ter izboljšanje obstoječe cestne povezave. Ideja o »Hetési Barátság Park - Park Prijateljstva« je postala resničnost. Prihodnost tega območja je spet v rokah ljudi na obeh straneh meje.

Szlovénia és Magyarország - két szomszédos és baráti ország Európa szívében. A történelem során mindkét ország életét a határ jellemezte, ami szerecsére már megszűnt. A két ország mindig a nemzetek és nemzetiségek békés együttélésére kereste a közös megoldásokat. Ez a mai napig sem változott. Az együttműködés igényét a rokoni és baráti szálak fenntartása, szorosabbra fűzése tükrözi. A két kultúra, hagyományok és szokások ápolása, megőrzése jellemzi az itt élők mindennapjait. A kultúrában és hagyományokban tapasztalható különbségek ellenére a két nemzet a mai napig erősen összefonódik egymással. Szlovénia önállóságát követő 25 esztendő elteltével örömmel tapasztalhatjuk, hogy a Hetési Barátság Park az Európai unió kiváló példája lehet a határok nélküli békés együttélésnek.

A történelmi források néhány olyan emlékhelyet említenek, amelyek mindmáig meghatározzák az életet a Pannon-síkság ezen területén. Az első és a második világháború, valamint a Vasfüggöny kedvezőtlen időszaka ellenére a határ két oldalán elterülő települések és az itt élő emberek között fennmaradt a kapcsolat. A drótkerítések és a járőrök már a múlté, mindössze a RS - M feliratú fehér beton határkövek emlékeztetnek már csak arra az időszakra, amikor az embereknek akár 20 kilométernyi hosszú utat kellett megtenniük ahhoz, hogy meglátogassák a rokonaikat vagy jó barátait. Ma ez a távolság 1 kilométeres mindössze. A községek létrehozásával, az olyan kicsi községek is, mint Dobronak és Bödeháza, új lehetőséget kaptak a különféle együttműködésre. A községek, az általános iskolák és egyéb intézmények, az egyesületek együttműködésükkel lefektették a nemzetközi, a jó szomszédi határokon átnyúló együttműködés alapjait informális szinten.

Amikor megtudtuk, hogy a határok megszűnnek, azt javasoltuk, hogy rendezzük az erdei utat, amely összeköti Zsitkóc és Bödeháza településeket. Dobronak Községbe 2002 és 2004 között elkezdtek a csak nehezen átjárható erdei út javítását. Sokan még akkor sem hittek abban, hogy ez az út egyszer szabadon járható lesz.



Szlovénia és Magyarország Európai Unióhoz való csatlakozásakor mindannyiunk hosszan dédelgetett álma vált valóra. Az itt élők mindig is vágytak az integrációra, ragaszkodtak hozzá és végül sikerült. Az akkori találkozót a határvonalon leírhatatlan boldogság és öröm jellemezte. Az emberek a boldogságtól sírva ölelték egymást, hiszen néhányan több évtizeden keresztül nem látták egymást. A parkban a kézszerű emlékmű szimbolizálja a két nemzet összetartozását, a szögesdrótból készített madár a határtalan madarat jelképezi, míg fából készített kereszt a béke jele.

2004-től a határvonalon minden évben az esztendő utolsó napján, Szilveszter napján, pontban 12 órakor kerül sor a találkozóra, amely mindkét ország támogatását élvezi, és nagy jelentőséggel bír az emberek számára a határ mindkét oldalán, ami

nagyon fontos a szoros együttműködés folytatására. A parkban padok kerültek elhelyezésre a túrázók és kerékpárosok részére, szervezett események kerülnek itt lebonyolításra és piknikek. Emellett megvalósításra várnak az új együttműködési ötleteket. A park egyre vonzóbb idegenforgalmi célpont. A most már hagyományosnak minősíthető gyalogtúra, amelynek útvonala az egykori határ mentén vezet, minden évben nagyobb népszerűségnek örvend, egyre többen vesznek rajta részt. A jövőben pedig tervezzük egy nemzetközi kerékpárút kialakítását és a meglévő úttest javítását.

A Hetési Barátság Park ötlete életre kelt. A térség jövője ismételten a határ két oldalán élő emberek kezében van.

Župan – Polgármester
Marjan Kardinar



**Vesele božične praznike,
v prihajajočem letu pa obilo
zdravja, sreče in osebnega
zadovoljstva.**

**Áldásos, békés karácsonyi ünnepeket és
szívörömben, jó egészségben, valamint
sikerekben gazdag, boldog új
esztendőt kívánunk!**

**Da bodo prazniki še bolj čarobni, si privoščite nekaj
trenutkov le zase.**

V salonu vam nudimo **frizerske, manikirske in
pedikerske** storitve.

Najdete nas na dveh lokacijah v Dobrovniku ter v Lendavi.

Za vse informacije pokličite na 040 892 421 **Nagy Eva**

Iz salona boste odkorakali srečni in zadovoljni.

Vljudno vabljeni!

*Hogy az ünnep még varázslatosabb legyen, lepje meg és ké-
nyeztesse el magát szalonjainkban, Dobronakon és Lendván.
Mindkét helyen fodrászat, kéz-és lábápolás, smink-és szépség-
tanácsadás várja.*

Nálunk kiemelten fontos, hogy a vendég elégedetten távozzon!

Elérhetőségünk: 040 892 421.

Látogasson el hozzánk! Szeretettel várjuk!

Frizerski salon "EVE" in studio solarij

Nagy Eva s.p.

ŠPORT V 18 LETIH – »SPORTOS« ÁTTEKINTŐ

KORAK NAPREJ NA SVOJEM IGRIŠČU – MOST MÁR SAJÁT PÁLYÁJUK IS VAN

Klub malega nogometa Strehovci, na katerega sotako po tekmovalni plati kot po organiziranosti domačini upravičeno ponosni, je sezono 2015/16 končal na petem mestu, med desetimi ekipami v ligi. Po besedah **predsednika kluba, Leona Casara**, je to lep dosežek, a je ostal grenak priokus, saj sos porazom v zadnjem koluzapravili visoko tretje mesto. Kader šteje 12 igralcev. Ekipa je mlada, nogometaši pa prihajajo iz raznih krajev regije, saj so cilji visoki in je tudi po kakovosti treba izvajati selekcijo. Tisto, kar je želel poudariti predsednik Casar, pa je dejstvo, da od jeseni 2016 svoje domače tekme igrajo v ŠRC Strehovci, v ambijentu, ki daje dodatni motiv, zato so hvaležni vsem, ki so jim pomagali na tej poti. V sezoni, ki je v teku, želijo najmanj ponoviti uspeh iz minule sezone (5. mesto), ni pa skrivnost, da bi radi skočili še kakšno stopničko višje, za kar imajo kvaliteto in možnosti. Klub je zaživel v okviru mladinskega društva, saj so si mladi želeli druženja v domačem okolju in hkrati promovirati svoj kraj. Vse bolj popularen mali nogomet je bil priložnost, da se te želje uresničijo. Klub, ki ga poznamo kot KMN Strehovci je začel organizirano delovati leta 2013. Pot na samem začetku ni bila posuta z rožicami. Prvo sezono so vsa svoja srečanja igrali v gosteh, potem v Dobrovniku, od jeseni 2016 pa v domačih Strehovcih, s čimer so se uresničile dolgoletne želje. Na objekt so ponosni, naslednji korak pa bo ureditev razsvetljave, ki bo omogočala treninge in igranje tekem v večernih urah, ko bo tudi obisk večji. Sodelujejo v Medobčinski ligi malega nogometa Moravske Toplice, največji tekmovalni uspeh pa je tretje mesto. Klub je zelo dobro organiziran, delovna vnema raste, k delu pa pristopajo resno in odgovorno. To je edina pot k uspehu in le tako lahko računajo na pomoč in podporo, v času, ko je denar sveta vladar. Hvaležni so vsem, ki jim pomagajo, še posebej Občini Dobrovnik, donatorjem in domačemu okolju, ki je potrdilo, da tak klub potrebuje in ga tudi podpira. Posebnih kadrovskih težav tako v igralskem kadru, stroki in vodstveni strukturi nimajo, saj vedokaj hočejo in do kam segajo realne možnosti kluba. Na mladih svet ostaja, Strehovčani pa imajo mlado ekipo, ki ima prihodnost.



A Strehovci Kispályás Labdarugó Klub az Ifjúsági Egyesület keretén belül jött létre, hiszen a fiatalok hiányolták a társalgási lehetőséget és egyúttal szerették volna valamilyen módon népszerűsíteni a falut. Az egyre közkedveltebb kispályás labdarúgás adott lehetőséget a kívánságaik teljesüléséhez. Nyilatkozta a klub elnöke Leon Casar. A klub egyébként 2013-ban kezdett el szervezeten működni. Az út a kezdetekkor nem volt akadálymentes. Az első idény alatt a mérkőzéseket vendégségben játszották, aztán Dobronakon majd 2016. ősztől a hazai Strehovci pályán, amivel többéves kívánságuk teljesült. A létesítményre nagyon büszkék, a jövőben még a világítás problémáját kívánják megoldani amivel az esti edzéseket és mérkőzéseket teszik majd lehetővé. A Moravske Toplice-i Községi Kispályás Labdarugó Ligában szerepel a klub, legnagyobb sikerként pedig a harmadik helyet könyvelhették el. A klub jól szervezett, nő a munkavágy, a munkát pedig komolyan és felelősségteljesen végzik. Ez az egyetlen módja a sikernek és a támogatás megszerzésének. Hálások mindazoknak, akik bármilyen módon támogatásban részesítik őket, elsősorban Dobronak Községnek, a szponzoroknak és a helyi környezetnek, amely támogatása annak a bizonyítéka, hogy a falunak igenis szüksége van a klubra. Mivel tudják, hogy mit akarnak és mire képesek, nincsenek különösebb gondjaik sem a csapattal, sem a vezetőséggel. A fiataloké a jövő, a Strehovciak csapata pedig fiatal és előtte a jövő.

UGASNIL KLUB V ŽITKOVCIH – MEGSZÚNT A LABDARÚGÓ CSAPAT ZSITKÓCBAN

Črna stran nogometnega dogajanja v obdobju nove občine pa je vezana na prenehanje delovanja kluba v Žitkovcih, kjer so se nekako že navadili spremljati klub in svoje nogometaše. Čez noč se je vse spremenilo, težave pa niso bile povezane le z denarjem,



ampak tudi z igralskim kadrom. Nekdaj so vrste Žitkovčanov »polnili« nogometaši iz Dobrovnika, ki v večini primerov v višji ligi niso bili konkurenčni ali pa so se odločili za bolj rekreativno igranje nogometa, z leti pa se je marsikaj spremenilo in mladih je bilo vse manj na nogometnih zelenicah; tako v Dobrovniku kot v Žitkovcih. Tisto, kar resnično boli, pa je dejstvo, da je klub v Žitkovcih ugasnil nedolgo zatem, ko je dosegel največji uspeh v zgodovini kluba in osvojil prvenstvo v 2.MNL Lendava.

Dobronak Község sportos múltjának egyik sötét foltja a zsitkóci labdarugó klub beszüntetése. Szinte egy évszaka alatt történtek a változások. A problémát nem csak a pénz hiánya jelentette, hanem az utánpótlás kérdése is. Egykoron a zsitkóci csapatot a dobbonaki labdarugók alkották, akik az esetek többségében a felsőbb ligában nem voltak versenyképesek, emiatt a szórakoztató jellegű labdarúgás mellett döntöttek. Idővel azonban egyre kisebb lett a fiatalok érdeklődése, ez egyaránt vonatkozik Dobronakra és Zsitkócra. A legfájdabb viszont az, hogy Zsitkócban a labdarúgás nem sokkal azután szűnt meg, mint a csapat a klub történetében a legnagyobb sikert érte el, győzött a 2. Lendvai Községi Ligában.



VSE SE SPREMINJA, MARIKA OSTAJA – MINDEN VÁLTOZIK, DE MARIKA, AZ MARAD

Kaj naj o povemo o Mariki, ko pa je vse o njej znano!? **Marika Kardinar**, večkratna svetovna prvakinja in rekorderka je lastnica 40 medalj z največjih kegljaških tekmovalj. Od leta 1972, ko se je aktivno vključila v svet kegljaškega športa, je najboljša ambasadorica naše občine, okolja in tukaj živečih ljudi. Osvojila je vse, kar je bilo možno, mi pa smo jo bodrili, spremljali in skupaj z njo proslavljali njene (naše) uspehe. Ko se je

vračala z medaljami, smo bili ponosni vsi in po njeni zaslugi je bil Dobrovnik, za nekaj časa, v središču pozornosti. Bloudkova nagrada, Bloudkova plaketa, Bloudkovo priznanje, naziv športnice leta v Sloveniji, nominacija za Slovenko leta ... to so le najvišja priznanja za častno članico Kegljaške zveze Slovenije, legendo svetovnega ženskega kegljanja in najboljšo pomursko športnico vseh časov. In ko pri 63 letih podira keglje in dosega rezultate, ki navdušujejo, nam preostane drugega kot da se globoko zahvalimo in s spoštovanjem izrečemo le eno besedo: hvala! Aktivna, v vrstah Radenčank, v 1.B državni ligi, prav nagaja, saj postavlja na glavo vse zakone športa in logike. Pač, »trmasta Madžarica« kot bi zanjo rekle njene kolegice Celjanke, gleda na kegljaški svet z vrha piramide.



Mit mondhatnánk még Marikáról, ha már szinte mindent tudunk róla!? Kardinar Marika többszörös világ bajnok és világcsúcstartó a legnagyobb teke versenyeken szerzett 40 érem tulajdonosa. 1972 óta, amikor aktívan bekapcsolódott a teke világába, a községünk, a vidék és az itt élő emberek legjobb nagykövete. Megnyert mindent, amit lehetséges volt, mi meg szurkoltunk neki, szorítottunk neki és vele együtt ünnepeltük a sikereket. Amikor éremmel tért haza, mindannyian büszkék voltunk rá, és neki köszönhetően Dobronak egy ideig a reflektorfényben úszott. A Bloudek díj Bloudek plakett, Bloudek elismerés, az év szlovéniai sportolója, ezek csak a legmagasabb díjak, amelyeket a Szlovén Teke szövetség tiszteletbeli tagja, a világ női teke legendája és a Muravidék minden idők legjobb sportolója kapott. És miután 63 éves korában tekét dönt és eredményeket ér el, nem marad más hátra, minthogy őszintén megköszönjük neki! A radenciek soraiban, az 1B országos ligában versenyez, fejre állítja a logika és a sport törvényeit. Mászt sem várnánk a »makacs magyartól«!

DOBROVNIŠKI RIBIČI LETOS NEPREMAGLJIVI V DOMAČIH VODAH AZ IDEI ÉV A DOBRONAKI HORGÁSZOK EREDMÉNYEI JEGYÉBEN ZAJLOTT

Ribiči so merili moči, znanja in spretnosti v vodah Bukovniškega jezera. Tradicionalno ribiško tekmovaljena katerem so člani Ribiške družine Lendava odločali o prestižnem naslovu »**Ribiškega carja**« za leto 2016, je minilo v znamenju **Ludvika Bombleka**, ki je ujel najtežjo ribo (5.140 gr.). Drugi je bil **Evgen Ftičar** (4.140 gr.), tretji pa **Daniel Gerenčer** (4.100 gr.). Po skupni teži je bil najuspešnejši Franc Horvat (9.980 gr.). Naj omenimo, da je bilo od 80 ribičev RD Lendava, uspešnih 27 udeležencev, skupna teža ulovljenih rib pa je tehtala 110.020 gr.



Junija, v okviru prireditve Dnevi turizma Občine Dobrovnik pa so ribiči namakali trnke na tekmovaljanju za »**Pokal Občine Dobrovnik**«. Tekmovalo je **pet ekip**, ki delujejo pod okriljem RD Lendava. Vsaka ekipa je štela pet ribičev, tako da jih je 25 tekmovalo v posamični konkurenci. Ekipna zmaga je ostala doma! **Zmagala je TE Dobrovnik**, druga je bila TE Kot, tretja TE Črenšovci, četrta TE Petišovci in peta TE Lendava.

V **posamični konkurenci** so prav tako prevladovali domačini. **Prvi je bil Daniel Gerenčer (Dobrovnik)** z ulovom 5.900 gramov. Drugo mesto si je priporil Tadej Horvat (Kot) z ulovom 5.220 gr., na tretjem mestu pa je pristal Ladislav Nagy (Kot) z ulovom 3.720 gramov.

A hagyományos horgászverseny, amelyen a Lendvai Horgászegylet tagjai »a horgász császár« címért mérettettek meg, 2016-ban Ludvik Bomblek jegyében zajlott, aki a legnehezebb halat fogta ki (5.140 gr.). A második Evgen Ftičar (4.140 gr.) lett, a harmadik pedig Daniel Gerenčer (4.100 gr.). Az összsúly alapján a legsikeresebbnek Franc Horvat (9.980 gr.) bizo-

nyult. A versenyen a 80 horgász közül 27-en voltak sikeresek, a kifogott halak súlya összesen 110.020 gr. volt.

A hagyományos idegenforgalmi napok keretében június 11-én a sokszínű program horgászversennyel kezdődött. A Bakonaki-tó festői szép környezetében a horgászok reggel hétkor foglalták el a helyüket, és a magas fák lombjai alatt, a tűző napsugarak elől védve várták a kapást, amely meghozná számukra az áhított kupát. A Vid-kúti búcsút megelőző horgászverseny nagy népszerűségnek örvend a horgászok körében, akik évről évre kiülnek a tópartra, és abban reménykednek, hogy éppen nekik sikerül kifogniuk a legnagyobbhalat. A verseny azonban nemcsak a versengésről szól, annál sokkal fontosabb a társalgás, a szórakozás.

IZJEMNI DOSEŽKI DOBROVNIŠKIH STRELCEV – KIEMELKEDŐ EREDMÉNYEKET ÉRTEK EL A DOBRONAKI CÉLLÖVÉSEK

Dobrovniški strelski šport ima dolgo in bogato tradicijo, z izjemnimi rezultati pa vsekakor predstavlja vrh športnih dosežkov v zgodovini nove občine. **SD Jezero Dobrovnik**, ki ga vodi predsednik **Tomaž Benkovič** s pomočjo zanesenjakov in velikih ljubiteljev strelskega športa, predstavlja najuspešnejši športni kolektiv v občini. Obdobje je obeleženo z izjemnimi tekmovalnimi uspehi, visoko stopnjo organiziranosti, z delom z mladimi in stalnim izboljševanjem pogojev za delo, ki vodijo k uspehom (strelišče, oprema, orožje...) in pomenijo perspektivo društva. Na tekmovalnem področju je obdobje zaznamovala paradna disciplina, puška, ki je Dobrovnik postavila na športni zemljevid Slovenije. Leta 2006 so Dobrovničani prvič tekmovali v najvišji, 1. državni ligi, v kateri so kar nekaj sezon bili med elito (do leta 2013). Danes so člani 1.B državne lige. **Somogyi Péter**, madžarski reprezentant pa je v vlogi lokomotive; kot tekmovalec in učitelj dobrovniških, predvsem mladih, strelcev. Drugih imen ne bomo posebej izpostavljali, saj gre za obdobje in ne bi radi nikogar prizadeli. Vsak od njih (kot tekmovalec, kot mentor ali član vodstva) je dal svoj prispevek in zahvala gre tako njim kot vsem, ki pomagajo in podpirajo dobrovniški strelski šport. Perspektivo osvetljujejo mladi, predvsem strelke pionirke, ki že nekaj pomenijo v državnem in ne le v regijskem okviru. Jezero ponuja možnosti in združuje. Tu so tekmovalja v 3. državni ligi, v Regijski ligi, v ligah mlajših kategorij, na tekmovaljih z MK puško in orožjem velikega ka-



libra ... Poleg tekmovalnih obveznosti so naši strelci skozi vso obdobje bili domačini in odlični organizatorji tradicionalnih tekmovalj (Teden turizma Občine Dobrovnik, Dan samostojnosti, Mednarodna MK liga, državna in regijska prvenstva, ligaška tekmovalja...) in ob tem promovirali svoj kraj, občino in strelski šport (tudi z akcijo Občan strelja). Odlično so sodelovali s strelskimi društvi iz regije pa tudi iz tujine, predvsem iz sosednje Madžarske. Seveda, težave obstajajo, predvsem finančne naravetoda nanje so že navajeni in jim kljubujejo. Nekdaj je bila rdeča nitstrelišče, danes so to že uresničene sanje, za kar gre zahvala vsem, v prvi vrsti prav Občini Dobrovnik. In ko mlada dobrovniška strelka (Saša Gavrič) osvoji kolajno (3.mesto) na državnem prvenstvu pionirk, kjer so bile naše ekipno šeste v Sloveniji, potem ni kaj dodati.



Dobronakon a sportlövészeti hosszú és gazdag hagyományokkal, valamint eredményekkel bír, és minden bizonnyal állíthatjuk, hogy az új közösségünk történetében a sport területén elért csúcsot jelenti. A Jezero Dobrovnik céllövő egyesületet Tomaž Benkovič vezeti. Kimagasló sikerek, magas fokú szervezethez, munka a fiatalokkal és a munkakörülmények folyamatos javítása jellemzi az elmúlt időszakot.

A puska versenyszámban elért eredmények Dobronakot felírták Szlovénia sport-térképére. A

dobronakiak 2006-ban vettek első alkalommal részt az 1. országos ligában, amelyben egészen 2013-ig a sportlövészek elitje között foglaltak helyet. Most az 1B országos liga tagjai. Somogyi Péter, a magyar válogatott, a csapatban a mozdony szerepét tölti be, versenyző és a fiatalok tanára egyaránt. Egyéb neveket nem kívánok különösen hangsúlyozni, hiszen egy korszakról írok, és nem akarok senkit sem kihagyni. Mindegyikük, legyen az versenyző, mentor vagy az igazgatóság tagjaként hozzájárult ahhoz, hogy ez a sportág fejlődni tud Dobronakon. A jövőt a fiatalok jelentik, különösen a fiatal lányok, akik neve jelent valamit már nem csak regionális, hanem állami kontextusban egyaránt. Az egyesület lehetőséget ad és összekovácsol. A különböző versenyszámokban a különféle versenyeken szép eredményeket érnek el a sportlövészeink, emellett jó házigazdák és a hagyományos rendezvények szervezői. Tevékenységükkel népszerűsítik a falut, a közösséget és sportlövészetet. Kiváló az együttműködésük a többi sportlövész egyesülettel itthon és külföldön egyaránt, elsősorban a szomszédos Magyarországon. Természetesen szembesülnek nehézségekkel is, különösen a pénzügyi jellegűekkel, de már megszokták őket és szembeszállnak velük.



VZLJUBIL SEM KRAJ IN NJEGOVE LJUDI –

MEGKEDVELTEM A FALUT ÉS AZ ITT ÉLŐ EMBEREKET

Njegova osebna izkaznica odkriva, da gre za vrhunskega strelca, ki iz leta v leto dosega boljše rezultate in se brez lažne skromnostibliza svetovnemu vrhu, svetovni smetani strelskega športa. Lahko smo ponosni, da ga imamo in da z njegovo pomočjo širimo razpoznavnost našega kraja in uspešnega športnega društva, SD Jezero Dobrovnik. **Somogyi Péter** ima za sabo izjemno leto 2016 tako z reprezentanco Madžarske kot kluboma, ZTE Zalaegerszeg in Jezero Dobrovnik. V 1.B državni ligi so Dobrovničani (Somogyi Péter, Car Franc, Horvat Darko, Horvat Daniel, Babič Jožef in Kološa Franc) osvojili zelo dobro 5. mesto, Somogyi pa je z maksimalnim učinkom prepričljivo bil najboljši strelec lige. Na izbirni tekmi za sestavo madžarske reprezentancev Budimpešti je osvojil prvo mesto in se uvrstil na evropsko prvenstvo, v prvi ekipi Madžarske, ki je velesila v strelskem športu. Na močnem mednarodnem turnirju »Ruše 2016« je bil tretji, prav tako je bil tretji tudi na odmevnem tekmovanju »Grand Prix of Liberation 2016«, v češkem Plzenju. V svetovi eliti je nastopil na tekmi svetovnega pokala v Münchenu (34. mesto), na kontrolnem tekmovanju najboljših madžarskih strelcev pa je navdušilsaj je od 600 možnih zadel maksimalnih 600 krogov. S tem je postavil rekord strelšča v Pécsu in enega najboljših rezultatov na svetu. In tak športnik je med nami, zadovoljen in srečen, kar ne taji: »Lepo mi je v Dobrovniku, med prijatelji in enostavnimi ljudmi. Vzljubil sem kraj in domače ljudi in v veliko veselje mi je tekmovati za Jezero in delati z mladimi, v smeri promocije tega športa. V kraju je kar nekaj izjemno nadarjenih mladih strelkov in strelcev. Z novim strelščem in urejenimi razmerami imamo odlične pogoje, ki jih velja izkoristiti na najboljši možen način. In to se resnično tudi dogaja. Ne bom navajal imen, važno je, da se mladi navdušujejo za ta šport in se dvigajo iz tekmovanja v tekmovanje. Kar zadeva moje uspehe me veseli, da sem tudi z malokalibrsko puško posegel za visokimi uvrstitvami in na DP z mednarodno udeležbo osvojil srebrno odličje. Tudi z dobrovniškimi strelci smo delovali kot prava ekipa. Žal se mi ni izšlo, da bi odpotoval na olimpijske igre v Rio, čeprav sem bil blizu. OI so sanje vsakega ambicioznega športnika, no moj cilj ostajajo prihodnje OI in torej nisem vrgel puške v koruzo. Moji rezultati potrjujejo višjo raven streljanja in to mi dviga optimizem. V Dobrovniku pa se resnično dobro počutim.

Tomaž (op.: Benkovič) je pravi človek na pravem mestu, ki živi za klub in strelski šport in dokler so razmere takšne kot so, sploh ne razmišljam o odhodu iz Dobrovnika. Kot pri predsedniku tako pri ekipi vlada neka pozitivna energija, ki se je dotaknila tudi mene. Rad pomagam, še posebej, ko mladi sprejemajo moje nasvete in ob izkušnjah, ki jih brez dvoma imam, spoznavajo ta šport in napredujejo. Dober občutek je to. Tudi zame, ki take pomoči, odkrito rečeno, v tistih letih dozorevanja nisem bil deležen, zato tudi nekoliko zamujam s svojo formo in rezultati.«



Az igazolványából kiderül, hogy ez egy kiváló sportlövész, évről évre jobb eredményeket ér el, és álszerénység nélkül közelít a világcsúchoz, a sportlövészet krémjéhez. Büszkéek lehetünk, hogy a miénk és hogy segítségével népszerűsíthetjük községünket a Jezero Céllövő Egyesületünket. Somogyi Péter kivételes évként zárja a 2016. esztendő, mind a magyar válogatott, mind a két klubban, a ZTE Zalaegerszeg és Dobronaki Jezero egyesületben. Az 1.B országos ligában a dobronakiak (Somogyi Péter, Car Franc, Horvat Darko, Horvat Daniel, Babič Jožef és Kološa Franc) a kiváló 5. helyen zárták a versenyt, Somogyi pedig a liga legjobb céllövője lett. A magyar válogatott tagjaként kvalifikálta magát az Európa-bajnokságra. A »Ruše 2016« nemzetközi tornán a harmadik lett, szintén a harmadik volt a Cseh Plzenben megszervezett neves versenyen a »Grand Prix ob Liberation 2016«-on. A müncheni világbajnokságon a 34. helyet érte el. A számos, kimagasló eredménynek örvendő sportlövész a dobronaki csapat tagja, elégedett és boldog, nem tagadja: »Jól érzem magam a dobronakiak körében, a barátok és az egyszerű emberek között. Imádom a helyet és a helyi lakoságot és örömmre szolgál, hogy a helyi klub színeiben versenyezhetek, dolgozhatok a fiatalokkal. A faluban van néhány rendkívül tehetséges fiatal céllövő. Az új lőtér, a rendezett körülmények között kiváló feltételeket vannak, amelyeket ki kell használni a lehető legjobb módon. És ez tényleg jól megy. Nem neveznék meg senkit sem, a lényeg az, hogy a



fiatalok lelkesednek a sportág iránt, és emelkednek versenyről versenyre. Ami az én sikereimet illeti, örülök, hogy a kisebb kaliberű puská versenyszámban os jó helyezéseket értem el. A Dobronakiakkal is jól együttműködtünk, egy igazi csapatként. Sajnos nem sikerült kijutnom a rioi olimpiai játékokra, bár közel voltam. Minden ambiciózus sportoló álma az olimpiai játékok, nekem is ez marad és nem adom fel. Dobronakon valóban jól érzem magam. Tomaž a megfelelő ember a megfelelő helyen, a klubbal és a sportlövészettel lélegzik, és ameddig maradnak ilyenek a körülmények, nem is gondolom elhagyni Dobronakot. Mind az elnök, mind a csapat pozitív energiát áraszt és ez engem is megérintett. Szeretek segíteni, különösen akkor, ha a fiatalok megfogadják a tanácsomat.» fejezte be gondolkodását Somogyi Péter.

tekst/foto: Franc Bobovec

18 LET NK DOBROVNIK – A DOBRONAKI FK 18 ÉVE

V zadnjih dveh desetletjih, ima NK Dobrovnik za sabo turbulentno zgodovino, polno uspeha in tudi občasnih razočaranj. Članska ekipa je ob koncu devetdesetih let prejšnjega stoletja igrala dobro, a ostala brez večjih uspehov. Spremenilo pa se je vse skupaj v sezoni 2001/2002. Klub je prehod v novo tisočletje začel zelo dobro, saj so se pod vodstvom takratnega predsednika Hack Jožefa uvrstili v 3.SNL, kjer so pa na žalost tekmovalje zaključili že po eni sezoni. Na koncu je zmanjkalo malce sreče, saj za obstanek v 3.SNL je zmanjkala zgolj točka, vsekakor pa je klub pustil zelo dober vtis. Za še boljše vzdušje v klubu pa so poskrbeli takratni mlajši dečki (U-10). Pod vodstvom takratnega trenerja Alena Piberčnika, so med leti 2001-2003 dvakrat osvojili pokal MNZ in dvoransko prvenstvo »Rad igram nogomet«. Članska ekipa je v sezoni 2004/05 nato brez večjih težav osvojila 2.MNL Lendava. Od sezone 2007/08 je klub zaigral v novoustanovljeni Pomurski ligi. Takrat so fantje pod vodstvom predsednika Car Šanjija in trenerja Car Matije z borbenostjo in vztrajnostjo dosegli, da se je ime NK Dobrovnik ob koncu sezone skoraj vedno znašlo v zgornji polovici lestvice. Najbolj možen črn scenarij se je zgodil v sezoni 2011/12, ko je klub izpadel iz Pomurske lige. Vendar pa to ni spremenilo dejstva, da je NK Dobrovnik klub, ki sodi med pomursko elito. V naslednji sezoni je NK brez večjih težav pod vodstvom predsednika Horvat Kristjana in trenerja Dušana Hozjana osvojil 1. MNL Lendava ter po več kot 8-ih letih prinesel člansko lovoriko v svoje vitrine. To sezono bi se skorajda vpisali v zgodovino, kot prvi klub po zelo

dolgem času, ki je zmagalo na vseh tekмах v spomladanskem delu prvenstva. Vendar se je zalomilo prav na zadnji tekmi sezone, ko nas je na domačem terenu premagala ekipa NK Nedelice z 4:3. Rezultat seveda ni vplival na končno razvrstitev lestvice.

Pred začetkom letošnje sezone je klub prevzelo novo vodstvo, ki poskuša dobrovolniški nogomet pripeljati na pota stare slave, tako v športnem kot v finančnem smislu. V klubu, z vizijo na delu z mladimi in domačimi igralci, imajo trenutno tudi dve mlajši selekciji in sicer U-9 in U-11. Trenutni trener prvega moštva je István Herman. V letošnji sezoni klubu ne gre vse po načrtih, zasedamo šele 6. mesto na lestvici, vendar smo pri klubu optimistični, da se lahko ta uvrstitev v spomladanskem delu prvenstva lahko še krepko izboljša. Trenutno vodstvo z predsednikom Ervinom Sekerešom na čelu, pa zagotavlja, da se klubu v prihodnosti obeta lepša in uspešnejša prihodnost, saj če smo se v preteklih letih pri NK Dobrovniku kaj naučili, je to, da po padcih zares vedno sledijo vzponi.

Vodstvo NK Dobrovnik



Az elmúlt két évtizedben a Dobronak FK mögött viharos időszak van, tele sikerekkel és alkalmi csatlósokkal. A felnőtt csapat a kilencvenes évek végén jól játszott, de nem ért el nagyobb eredményeket. Mindez megváltozott a 2001/02-es idényben. A klub az új évezredben jól kezdte, hiszen az akkori elnök, József Hack vezetésével bekerült a 3. szlovén országos labdarúgó ligába, ahol a csapat részére, a verseny sajnos, egy szezont után véget ért. Végül elfogyott a szerencse, mert a ligában maradáshoz csupán egy pont hiányzott meg. Mindenesetre a klub egy nagyon jó benyomást hagyott. A klubban kialakult még jobb hangulatról az akkori fiatal fiúk (U-10) gondoskodtak. Az akkor edző, Alen Piberčnik vezetése alatt 2001 és 2003 között a csapat kétszer nyerte meg a közösgközi labdarúgó liga kupáját és a »Rad igram nogomet« bajnokságot.

A felnőtt csapat a 2004/05-ös szezonban minden nagyobb ellenállás nélkül megnyerte a 2. Lendvai Községi Labdarugó Ligát. A 2007/08-as szezonban a klub az újonnan létrehozott muravidéki bajnokságban szerepelt. A fiúk ebben az időszakban Car Šanji elnök és Car Matija edző vezetésével, harci szellemük és kitartásuknak köszönhetően a szezon végén szinte mindig a skála felső felében találták magukat. A lehető legfeketébb forgatókönyv a 2011/12-es szezonban játszódott le, amikor a klub kiesett a muravidéki ligából. Ez azonban nem változtat azon a tényen, hogy a Dobronaki FK a Mura-vidéki labdarugás elitjéhez tartozik. A következő idényben a fociklub Horvat Kristjan elnöklése és Dušan Hozjan edző vezetése alatt nagyobb gondok nélkül megnyerte az 1. Lendvai Községi Ligát, és több mint 8 éves kihagyás után Dobronakra hozta a trófeát. Ebben a szezonban majdnem feliratkoztunk a történelembe, mint az első klub, aki hosszú idő után megnyerte a tavaszi idény összes mérkőzését. De éppen az idény utolsó meccsén hiúsult ez meg, amikor Renkovci 4:3-ra legyőzte a csapatunkat itthon. Az eredmény nem hatott a végső helyzetre.

Az idei idény kezdete előtt a klubot új vezetősége vette át, amely arra törekszik, hogy a dobronaki labdarugást a régi dicsőségéhez méltó helyre hozza, mind a sport, mind a pénzügyek szempontjából. A klubban jelenleg két fiatalabb korcsoport is működik, az U-9 és az U-11. Az első csapat jelenlegi edzője Herman István. Ebben a szezonban a klubban nem minden a tervek szerint halad, a 6. helyen szerepelünk, de optimisták vagyunk, hogy ezen a bajnokság tavaszi részében javítani tudunk. A jelenlegi vezetőség Ervin Sekereš az élén biztosítja, hogy a klub szebb és virágzóbb jövő elé néz, hiszen ha az elmúlt években a Dobronaki FK soraiban valamit megtanultunk, akkor az az, hogy a hullámvölgyeket hullámhegyek követik.



Z ZDRAVJEM POVEZAN VEDENJSKI SLOG 2016

Na Nacionalnem inštitutu za javno zdravje (NIJZ) smo v letošnjem letu od maja do konca septembra izvajali že peto nacionalno raziskavo »Z zdravjem povezan vedenjski slog 2016«. Potekala je pod okriljem Ministrstva za zdravje. Primerljive raziskave so že potekale v letih 2001, 2004, 2008 in 2012 ter zagotovile nabor številnih podatkov o dejavnikih tveganja in kroničnih nenalezljivih boleznih.

Vprašalnik je letos prejelo 16.000 naključno izbranih prebivalcev Slovenije starih od 25 do 74 let. Vzorec je bil zasnovan reprezentativno za vse prebivalce Slovenije. Izbrane prebivalce smo povabili k sodelovanju in jih preko tega aktivno vključili oblikovanju bodočih programov za izboljšanje zdravja nas vseh. Pridobljeni podatki bodo namreč v pomoč pri nadgradnji preventivnih zdravstvenih aktivnosti, med drugim tudi brezplačnih delavnic in svetovanj, ki so na voljo v zdravstvenih domovih po vsej Sloveniji.

Preko te raziskave smo si želeli pridobiti nove podatke o tistih vedenjih in navadah, ki neugodno vplivajo na naše zdravje in ga ogrožajo. Med glavne dejavnike tveganja štejemo čezmerno pitje alkohola, kajenje, nezdravo prehrano, telesno nedejavnost, stres in slabo ustno zdravje, med kronične nenalezljive bolezni pa srčno-žilne bolezni, debelost, sladkorno bolezen, povišan krvni tlak, kronično obstruktivno pljučno bolezen, astmo itd. Raziskava vključuje tudi podatke o socialno-ekonomskih dejavnikih, ki dokazano vplivajo na zdravje posameznika, in omogoča podrobnejše opredeljevanje bolj ogroženih skupin prebivalstva.

Podatki preteklih štirih raziskav od 2001 do 2012 kažejo, da se je samoocena zdravja na splošno izboljšala, prav tako so se izboljšali dejavniki vedenjskega sloga tobak, alkohol, prehrana in gibanje, v nekaterih komponentah in populacijskih skupinah pa so bila tudi statistično značilna poslabšanja.



V letošnji raziskavi je sodelovalo skoraj 55 % vseh, ki so po pošti prejeli vprašalnik o vedenjskem slogu, pri čemer je odzivnost v vseh devetih zdravstvenih regijah presegla 50 %. V zahvalo so bile med sodelujoče razdeljene nagrade v skupni vrednosti 2.000 evrov. Nagradno žrebanje je potekalo 11. oktobra 2016 na NIJZ. V nagradno igro so bili vključeni vsi, ki so vpra-

šalnik izpolnili prek spleta ali pa ga izpolnjenega vrnili po pošti. Naj ob tej priložnosti omenimo, da sta bila kar dva srečna dobitnika iz Pomurske regije.

Vsem, ki so odzvali in izpolnili vprašalnik, se najlepše zahvaljujemo, saj so prispevali k zbiranju pomembnih podatkov, na podlagi katerih bodo strokovnjaki NIJZ v sodelovanju z Ministrstvom za zdravje RS nadgradili preventivne programe zdravstvenega varstva. Preventivni programi so brezplačno na voljo vsem z urejenim obveznim zdravstvenim zavarovanjem, zato so vsi sodelujoči posredno pripomogli k izboljšanju zdravja vseh prebivalcev Slovenije.

(Povzeto po: www.nijz.si)

AZEGÉSZSÉGES ÉLETMÓD STÍLUSA

Az Országos Községügyi Intézet (NIJZ) keretében ebben az évben májustól szeptember végéig már az ötödik nemzeti kutatást végeztük el »Az egészséges életmód stílusa« amely az Egészségügyi Minisztérium keretében folyt le. Ehhez hasonló kutatások már 2001, 2004, 2008 és 2012-ben is voltak, ezek által sok adatot gyűjtöttünk össze a krónikus nem fertőző betegségekről.

Az idén 16.000 véletlenszerűen kiválasztott polgár kapott kérdőívet, 25 és 74 év között. Kérdőív reprezentatív minta alapján készült minden szlovén állampolgárnak. A kiválasztott embereket arra ösztönöztük, hogy közreműködjenek, és ezáltal aktívan is részt vegyenek a további programok módosításában. A megszerzett adatok segítségével lesznek a preventív egészségügyi aktivitásokban, mint pl. ingyen műhelyek Szlovénia összes egészségügyi házaiban. A kérdőíveken keresztül olyan adatokat szerettünk volna megszerezni, amelyek befolyásolják az egészségtelen életet és károsak egészségünkre. A főbb szokásokhoz nagy mennyiségű alkohol fogyasztás, dohányzás, egészségtelen táplálkozás, mozgáshiány, stressz és rossz orális egészség tartozik. A krónikus nem fertőző betegségek pedig szív-érrendszeri betegségek, kövérség, cukorbetegség, magas vérnyomás, krónikus elzáródásos tüdőbetegség, asztma stb. A felmérés társadalmi-gazdasági tényezőket is tartalmaz, amelyek befolyásolják az egyén egészségét, és egyben segítenek aprólékosabban beletekinteni a rászoruló rétegek meghatározásában. A 2001 és 2012 év közötti felmérések kimutatták, hogy az egészségügyi állapot önértékelése jobbult. Egyben csökkent a dohányzás, alkoholfogyasztás, táplálkozás, mozgás hiány százaléka. Sajnos egyes komponensekben és populációs csoportokban statisztikailag romlott a helyzet.

Az 55 %-a közreműködött azoknak, akiknek elküldtük a kérdőívet, ahol mind a 9 egészségügyi régió meghaladta az 50 %-ot. Hála jeléül a közreműködők között kiosztottunk összesen 2000 jutalmat. A nyeményjáték 2016. október 11-én történt az Országos

Községügyi Intézetben. A nyereményjátékban mindenkit bevontunk, aki neten vagy hagyományosan kitöltötte a kérdőívet és elküldte postán keresztül. Két nyertes Pomurje régióból is volt.

Köszönet mindenkinek, aki részt vett a felmérésben, ezáltal hozzájárultak fontos adatok megszerzéséhez. Az Országos Községügyi Intézet (NIJZ) szakértői közreműködnek Szlovénia Egészségügyi Intézetével, hogy preventív programokat készítsenek. Ezek a programok ingyen hozzáférhetőek minden fedezett kötelező biztosított egyén számára.
(www.nijz.si által összefoglalva)

Jasmina Črnko Papić

NIJZ Nacionalni inštitut
za javno zdravje



ZAVRŽENO VABILO JE ZAMUJENA PRILOŽNOST

Rak na debelem črevesu in danki je zelo resen zdravstveni problem, saj v Sloveniji vsako leto okoli 1400 ljudi zboli za to obliko raka, žal 700 ljudi na leto tudi umre. Predvsem zato, ker v večini primerov bolezen odkrijemo zelo pozno. Dolgo se namreč razvija v telesu brez izrazitih bolezenskih znakov. K obvladovanju in zgodnjemu odkrivanju te bolezni pomembno pripomore Program Svit, državni program presejanja in zgodnjega odkrivanja predrakavih sprememb in raka na debelem črevesu in danki. Program Svit je namenjen zdravim ljudem. Vključuje moške in ženske v starosti od 50 do 74 let, in sicer vsaki 2 leti.



V Programu Svit s pomočjo zelo natančnega imunokemičnega testa odkrivamo prikrito krvavitev v blatu. Krvavitev v blatu namreč lahko nakazuje, da gre v črevesu nekaj narobe. Lahko pomeni, da so na črevesni sluznici predrakave spremembe – polipi. Tiste udeležence, pri katerih v vzorcih blata odkrijemo kri, povabimo še na natančno preiskavo debelega črevesa – kolonoskopijo. V kolikor ste zavrgli vabilo pokličite v center SVIT 01 62 04 521 ali 030641514 ali obiščite spletno stran: <http://www.program-svit.si/sl/podpora-uporabnikom/pogosta-vprasanja> in boste dobili informacijo. Prav tako lahko dobite informacijo pri vaših izbranih zdravnikih, pri diplomiranih medicinskih sestrah v referenčni ambulanti, v vseh zdravstvenih domovih v Pomurju, kjer imajo posebne kotičke namenjene Programu Svit.

V spodnji tabeli so letnice rojstev vseh, ki ste ali še boste dobili vabilo letos in letnice rojstev v naslednjem

letu. Na parno leto rojstva se vabi parne letnike na neparno pa neparne letnike stare od 50 do 74 leta.

1942	1944	1946	1948	1950	1952	1954
1943	1945	1947	1949	1951	1953	1955
1956	1958	1960	1962	1964	1966	
1957	1959	1961	1963	1965	1967	

Odzovite se vabilu v Program Svit in sodelujte v programu. Postanimo ambasadorji Programa v svojih okoljih. Poskušajmo nagovoriti prijatelja, znanca naj se odzove na vabilo. Mogoče s prijaznim povabilom lahko rešimo življenje.

Eden izmed ambasadorjev je zapisal: **«Za sodelovanje kot ambasador pri Programu Svit sem se odločil: ker je življenje neponovljivo in nadvse dragoceno, da bi z njim neodgovorno ravnali. Zdravje pa je bogastvo katerega se velikokrat prepozno zavedamo. Osveščanje ljudi z namenom, da preprečimo hude bolezni, prerane smrti in mnoga trpljenja je naša človeška dolžnost. Zaradi tega in še veliko več, sem z veseljem in ponosom postal ambasador Programa Svit.»**

VEGYENEK RÉSZT A SVIT PROGRAMBAN

A vastagbélrák és a végbél daganatok nagyon komoly egészségügyi problémát jelentenek, hiszen Szlovéniában minden évben kb. 1400 embert diagnosztizálnak vakbélrákkal, sajnos ezek közül 700-an bele is halnak. Ennek az az oka, hogy sok esetben túl későn vesszük észre a betegség kifejlődését, sokáig tünetek nélkül fejlődik a testben. Hogy minél előbb kiderítsük a betegség létezését, az állami Svit Program segít nekünk a rák megelőzésben, a vastagbélrák és a végbél daganatok felfedezésében. A Svit Program egészséges emberek számára való. Nőknek és férfiaknak egyaránt, 50-től 74 éves korig, a vizsgálatok kétfévente folynak. A Svit Programban az immun-kémikus teszt segítségével ki tudjuk deríteni az okkult vérzés jeleit a székletben. A vér a székletben ugyanis azt jelzi, hogy valami nincs rendben a belekkel. Jelezheti, hogy a bélnyálkahártyán rák megelőző változások történtek – polipok. Azokat a résztvevőket, akiknél vért találunk a székletben, még egyszer berendeljük és pontosabban megvizsgáljuk őket kolonoszkópiával. Amennyiben kidobták a meghívót, kérjük Önöket hívják a SVIT központot a 01 62 04 521 vagy a 030 641 514 számra, vagy látogassanak el honlapunkra: <http://www.program-svit.si/sl/podpora-uporabnikom/pogosta-vprasanja> ahol bővebb információkhoz juthatnak. Kezelőorvosuknál, főápolóknál a rendelőkben, minden egészségügyi házban Pomurje terén szintén lehet érdeklődni. Az alábbi



táblázatban azok évszámai vannak jelen, akik már kaptak meghívót, azaz kapni fognak az év végéig.

1942	1944	1946	1948	1950	1952	1954
1943	1945	1947	1949	1951	1953	1955
1956	1958	1960	1962	1964	1966	
1957	1959	1961	1963	1965	1967	

Kérjük Önöket, hogy közreműködjenek a programunkban, legyünk e program nagykövetei. Szóljunk legjobb barátainknak, ismerősünknek, talán így életet is menthetünk. Egyik a nagykövetek közül ezt írta. "Azért közreműködöm, mert véleményem szerint az élet túl is megismételhetetlen és értékes ahhoz, hogy felelőtlenek legyünk. Az egészség pedig egy olyan kincs, aminek a valódi értékét túl késünk vesszük észre. Növeljük a tudatosságot annak érdekében, hogy megakadályozzuk a nehéz betegségeket, korai halált és szenvedést. Ezek miatt, és sok minden más miatt is úgy döntöttem, hogy a SVIT program nagykövete leszek."

Ema Mesarič

SKRB ZA ZDRAVJE ZOB IN USTNE VOTLINE

Zobobol in vnetja v ustni votlini so pogoste težave s katerimi se posamezniki srečamo vsaj enkrat v življenju. Med prevladujočimi boleznimi sta karies in parodontalna bolezen. Obe povzročata bolečine, nezdravljeni pa vodita v izgubo zob, vzrok za nastanek pa tiči v baterijah, ki so prisotne v zobnih oblogah. Zdravje ustne votline ni pomembno samo zaradi težav, ki jih morebitna izguba zob prinese pri žvečenju hrane, zunanem videzu, izgovorjavi ampak je tesno povezano tudi s splošnim zdravjem posameznika. Skrb za ustno zdravje je tako še posebno pomembna za srčne in sladkorne bolnike ter tudi nosečnice. Največji pomen v skrbi za ustno zdravje predstavlja ustna higiena in redno obiskovanje zobozdravnika. Zobe si je potrebno umivati vsaj dvakrat na dan, pri tem pa uporabiti zobno ščetko in zobno pasto, ki naj vsebuje fluoride. Količina fluoridov v pastah za odrasle in otroke starejše od 6 let je 1450 ppm fluorja, na ščetko pa naneseemo 1-2 cm paste. Za otroke mlajše od 6 let uporabljamo paste z nižjimi koncentracijami fluoridov (od prvega zobka pa do 2. leta starosti 500 ppm, od 2. pa do 6. leta starosti pa 1000 ppm), uporabi pa se le za grahovo zrno zobne paste. Količino fluoridov lahko preverimo na deklaraciji posamezne zobne paste.

Na umivanje zob ne smejo pozabiti tudi posamezniki, ki nosijo delne proteze, saj so zobje nosilci ključni za uporabnost in nosljivost njihove proteze. Proteze (totalne in delne) je potrebno redno umivati z mlač-

no vodo in mehko zobno krtačko, vendar pri tem ne uporabljati zobne paste. Z rednim umivanjem zob in rednimi pregledi pri zobozdravniku je mogoče učinkovito preprečiti razvoj bolezni zob in zobnih tkiv. S tem preprečimo nastanek vnetij v ustni votlini, ki so zelo boleča, hkrati pa ohranimo naravno zobe tudi v starosti. To prispeva k višji kakovosti življenja, hkrati pa pomembno vpliva tudi na naše splošno zdravje.

EGÉSZSÉGES SZÁJ, FOGAK ÉS AJKAK!

A fogfájással és a szájüreg gyulladásával legalább egyszer az életben mindenki szembesül. Két főbb betegség közé tartozik a fogszuvasodás és az ínygyulladás. Mindkét betegség fájdalmat okoz, sőt, ha nem gyógyítjuk, akkor fogak kiesését eredményezheti. Ennek oka a baktériumok, amelyek a foglepedékben tartózkodnak. Az szájüreg egészsége nemcsak a kinézet, a fogak kiesésének elkerülése, és a kiejtés miatt fontos, hanem az ember általános egészségével is szorosan összekötendő. Fontos, hogy rendszeresen járjunk fogorvoshoz és vigyázzunk a szájhygiénáinkra.

A fogakat legalább naponta kétszer kell tisztítani, megfelelő fogkefével és olyan fogkrémmel, amely fluoridokat tartalmaz. A fluoridok tartalma a fogkrémekben felnőtteknek és 6 éves feletti felnőtt gyerekeknek 1450 ppm fluor tartalma a megfelelő, a fogkefére 1-2 cm krémet helyezünk. A 6 éven aluli gyerekeknek pedig alacsonyabb fluorid koncentrációt tartalmazó fogkrémet ajánlunk (az első fogak megjelenésétől 2 éves korig 500 ppm, 2-6 korig pedig 1000 ppm), és csak egy keveset kel kinyomni a fogkefére. A fluoridok tartalmát ellenőrizhetjük a fogkrém címkéjén.

A fogmosásról nem szabad elfeledkezni azoknak sem, akik részleges fogprotézist használnak, hiszen az eredet fogak kulcsfontosságú szerepet játszanak ezek viselésénél. A fogprotézist (részlegeset és teljeset) rendszeresen kell tisztítani langyos vízzel és puha fogkefével, a fogkrém használata nem engedett. A rendszeres fogtisztítással és fogorvosi ellátással megelőzhetjük a szájüreg gyulladásokat, amelyek nagyon fájdalmasak is lehetnek, egyben pedig megőrizzük fogainkat idős korban is.

Nacionalni inštitut za javno zdravje
Območna enota Murska Sobota



Vir fotografije: pixabay.com



SREČNO 2017 – B.Ú.É.K. 2017



*Že od nekdaj ljudje verjamemo,
da je v zvezdah zapisana prihodnost.
Naj bo tudi v prihajajočem letu nebo
nad vami jasno,
da vam bodo zvezde osvetile
pravo pot do vaših sanj.*

**Vesel božič in srečno, zdravo
ter uspehov polno novo leto vam želijo**

*Jusson nektek okkal elismerés,
ha szóltok, azt véshesse kőbe kés,
bévül világló csillag legyetek,
fűrkésszétek a végtelen eget,
méltó céloktól ne tágtúsatok,
s vezessen a csúcsra lámpásotok!*

**Kellemes Karácsonyi Ünnepeket és eredményekben
gazdag Boldog Új Évet kíván a**

**Župan in občinska uprava
Polgármester és a Községi Hivatal
Občinski svet Občine Dobrovnik
Dobronak Község Községi Tanácsa**

**Svet Madžarske samoupravne narodne skupnosti
Magyar Önkormányzati Nemzeti Közösség Tanácsa**

**Svet Krajevne skupnosti Dobrovnik, Strehovci in Žitkovci
Dobronak, Strehovci és Zsitkóc Helyi Közösség Tanácsa**

**Zavod za okolje in turizem Dobrovnik
Dobronaki Környezeti és Idegenforgalmi Intézet**

**Javni vzgojno-izobraževalni zavod Dvojezična osnovna šola Dobrovnik
Kéményházi Általános Iskola Dobronak Oktatási-nevelési Központ**

**Glasilo Občine Dobrovnik
Dobronak Község Közleménye**

- Zanj odgovarja župan-polgármester / Felelős kiadó Marjan Kardinar
- Odgovorna urednica / Felelős szerkesztő: Brigita Klujber Varga
- Uredniški odbor / Szerkesztő Bizottság: Franc Bobovec, Ana Berden, Marija Sekereš,
- Povzetke prevedla / a kivonatokat fordítását készítette: Brigita Klujber Varga, Lucija Kardoš
- Izdaja / Kiadó: Občina Dobrovnik – Dobronak Község, Dobrovnik-Dobronak 297,
9223 Dobrovnik/Dobronak, tel.: +386 (02) 5776880
- Fotografije / Fotók: zasebni arhiv/privát archívum, arhiv občinske uprave/községi hivatal
archívuma, Wikipédia

- Tisk in priprava / Készült a nyomdában Tiskarna aIP Praprotnik Črnelavci
- Naklada / Példányszám: 600
- Prejme vsako gospodinjstvo v občini brezplačno /
A község minden háztartása díjmentesen kapja
- Uredniški odbor ne odgovarja za vsebino objavljenih článkov –
A Szerkesztő Bizottság nem felelős a megjelent cikkek tartalmáért